



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 8.4.2021 г.
COM(2021) 161 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

предложение за Решение на Съвета

**за подписване, от името на Европейския съюз, и временно прилагане на
споразумение за общо авиационно пространство между Република Армения, от
една страна, и Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна**

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ОБЩО АВИАЦИОННО ПРОСТРАНСТВО
МЕЖДУ РЕПУБЛИКА АРМЕНИЯ,
ОТ ЕДНА СТРАНА,
И ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ,
ОТ ДРУГА СТРАНА

СЪДЪРЖАНИЕ

ЧЛЕН 1: Цел

ЧЛЕН 2: Определения

ДЯЛ I: Икономически разпоредби

ЧЛЕН 3: Предоставяне на права

ЧЛЕН 4: Оперативни лицензи

ЧЛЕН 5: Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на оперативен лиценз

ЧЛЕН 6: Инвестиции във въздушни превозвачи

ЧЛЕН 7: Спазване на законовите и подзаконовите актове

ЧЛЕН 8: Лоялна конкуренция

ЧЛЕН 9: Търговски възможности

ЧЛЕН 10: Мита и данъчно облагане

ЧЛЕН 11: Потребителски такси

ЧЛЕН 12: Въздухоплавателни тарифи и въздухоплавателни такси

ЧЛЕН 13: Статистика

ДЯЛ II: РЕГУЛАТОРНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

ЧЛЕН 14: Безопасност на въздухоплаването

ЧЛЕН 15: Сигурност на въздухоплаването

ЧЛЕН 16: Управление на въздушното движение

ЧЛЕН 17: Околна среда

ЧЛЕН 18: Отговорност на въздушните превозвачи

ЧЛЕН 19: Защита на потребителите

ЧЛЕН 20: Компютърни системи за резервация

ЧЛЕН 21: Социални аспекти

ДЯЛ III: ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 22: Тълкуване и прилагане

ЧЛЕН 23: Съвместен комитет

ЧЛЕН 24: Уреждане на спорове и арбитраж

ЧЛЕН 25: Предпазни мерки

ЧЛЕН 26: Връзка с други споразумения

ЧЛЕН 27: Изменения

ЧЛЕН 28: Прекратяване

ЧЛЕН 29: Регистрация на споразумението

ЧЛЕН 30: Влизане в сила и временно прилагане

ПРИЛОЖЕНИЕ I: Преходни разпоредби

ПРИЛОЖЕНИЕ II: Правила, приложими към гражданското въздухоплаване

РЕПУБЛИКА АРМЕНИЯ (наричана по-долу „Армения“),

от една страна,

и

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

като страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз (наричани по-долу заедно „Договорите за ЕС“) и държави — членки на Европейския съюз (наричани по-долу заедно „държавите — членки на ЕС“, или поотделно „държава — членка на ЕС“),

и ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от друга страна;

Армения и държавите — членки на ЕС, като страни по Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, открита за подписване в Чикаго на 7 декември 1944 г.,

съвместно с Европейския съюз;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Армения, от друга страна, съставено в Люксембург на 22 април 1996 г.;

КАТО ЖЕЛАЯТ да създадат общо авиационно пространство (ОАП), основано на предоставяне на достъп до пазарите за въздушен транспорт на страните, с равни конкурентни условия, недискриминация и спазване на едни и същи правила, включително по въпросите на безопасността, сигурността, управлението на въздушното движение, конкуренцията, социалните аспекти и околната среда;

КАТО ЖЕЛАЯТ да подобрят въздухоплавателните услуги и да насърчат система на международно въздухоплаване, която се основава на недискриминация и открита и лоялна конкуренция между въздушните превозвачи на пазара;

КАТО ЖЕЛАЯТ да укрепят своите интереси по отношение на въздушния транспорт;

КАТО ОТЧИТАТ значението на въздушнотранспортните връзки за насърчаване на търговията, туризма, инвестициите и икономическото и социалното развитие;

КАТО СЕ ДОГОВАРЯТ, че е уместно правилата за ОАП да се основават на съответното законодателство, което е в сила в Европейския съюз, съгласно приложение II към настоящото споразумение;

КАТО ОТЧИТАТ, че цялостната съгласуваност с правилата на ОАП дава право на страните да се възползват най-пълно от неговите предимства, включително достъп до пазари и увеличаване в максимална степен на ползите за потребителите, промишлеността и работната сила на двете страни;

КАТО ОТЧИТАТ, че създаването на ОАП и прилагането на неговите правила не може да бъде постигнато без преходни разпоредби, когато това е необходимо;

КАТО ОТЧИТАТ важността на адекватното подпомагане в това отношение;

КАТО ЖЕЛАЯТ да осигурят най-висока степен на безопасност и сигурност на въздушния транспорт и като потвърждават своята дълбока загриженост по отношение на действията или заплахите срещу сигурността на въздухоплавателните средства, които застрашават безопасността на хора или имущество, влияят неблагоприятно на експлоатацията на въздухоплавателните средства и подкопават доверието на пътниците в безопасността на гражданското въздухоплаване;

РЕШЕНИ да увеличат в максимална степен потенциалните ползи от регулаторното сътрудничество и хармонизацията на съответните си закони и разпоредби, приложими към гражданското въздухоплаване;

КАТО ПРИЗНАВАТ важните потенциални ползи, които могат да бъдат извлечени от наличието на конкурентоспособни въздухоплавателни услуги и жизнеспособни сектори на дейност в областта на въздушнотранспортните услуги;

КАТО ЖЕЛАЯТ да насърчат свободната, лоялна и ненарушена конкуренция, като признават, че субсидиите могат да повлияят неблагоприятно върху конкуренцията и могат да изложат на риск основните цели на настоящото споразумение, и като признават, че в отсъствието на равни условия за свободна, лоялна и ненарушена конкуренция за въздушните превозвачи потенциалните ползи не могат да бъдат реализирани;

КАТО ВЪЗНАМЕРЯВАТ да надграждат рамката на съществуващите споразумения и договорености между страните с цел предоставяне на достъп до пазари и увеличаване в максимална степен на ползите за потребителите, спедиторите, въздушните превозвачи и летищата, както и за техните служители, общности и други непряко облагодетелствани лица;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ значението на опазването на околната среда при разработване и прилагане на международна политика в областта на въздухоплаването;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ необходимостта от спешни действия за справяне с изменението на климата и за продължаване на сътрудничеството за намаляване на емисиите на парникови газове в сектора на въздухоплаването съгласно многостранни договорености по този въпрос, и по-специално съответните инструменти на Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО) и Парижкото споразумение от 12 декември 2015 г. съгласно Рамковата конвенция на ООН по изменение на климата;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ значението на защитата на потребителите, включително защитата, предоставена по Конвенцията за уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз, сключена в Монреал на 28 май 1999 г., и на постигането на подходящо равнище на защита на потребителите във връзка с въздухоплавателните услуги, и като отчитат необходимостта от взаимно сътрудничество в тази област;

КАТО ОТЧИТАТ, че по-големите възможности за търговия нямат за цел да подкопаят трудовите или свързаните с труда стандарти на страните, и като потвърждават значението на социалното измерение на международното въздухоплаване и на отчитането на последиците от отваряне на достъпа до пазарите върху условията на труд и заетост;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ значението на по-добрия достъп до капитали за сектора на въздушния

транспорт с цел по-нататъшно развитие на въздушния транспорт;

КАТО ОТЧИТАТ потенциалните ползи от даването на възможност за присъединяване на трети държави към настоящото споразумение;

КАТО ЖЕЛАЯТ да сключат споразумение за въздушен транспорт в допълнение към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Цел

Настоящото споразумение има за цел създаването на общо авиационно пространство между страните, което се основава на постепенно отваряне на пазара, либерализация на собствеността и контрола на въздушните превозвачи, справедливи и равни конкурентни условия, недискриминация и общи правила, включително в областите безопасност, сигурност, управление на въздушното движение, социални аспекти и околна среда. За тази цел с настоящото споразумение се определят правилата, приложими между страните в съответствие с условията, изложени по-долу. Тези правила включват разпоредбите, предвидени в законодателните актове, посочени в приложение II.

ЧЛЕН 2

Определения

За целите на настоящото споразумение, освен когато е предвидено друго, терминът:

1. „споразумение“ означава настоящото споразумение, всички приложения и допълнения към него и всички изменения, внесени в тях;
2. „въздушен транспорт“ означава превоз с въздухоплавателно средство на пътници, багажи, товари и поща, поотделно или заедно, предлаган на обществеността срещу възнаграждение или под наем, който включва редовни и нередовни (чартърни) въздухоплавателни услуги;
3. „определяне на националната принадлежност“ означава да се установи, че въздушен превозвач, желаещ да предоставя въздухоплавателни услуги съгласно настоящото споразумение, отговаря на изискванията на член 4 от настоящото споразумение във връзка с неговата собственост, действителен контрол и основно място на стопанска дейност;
4. „определяне на пригодността“ означава да се установи, че въздушен превозвач, желаещ да предоставя въздухоплавателни услуги съгласно настоящото споразумение, има достатъчен финансов капацитет и адекватен управленски опит, за да извършва такива услуги, и че е готов да спазва законите, разпоредбите и изискванията, които уреждат предлагането на такива услуги;
5. „компетентни органи“ означава правителствените агенции или държавните

организации, които отговарят за административните функции по настоящото споразумение;

6. „Конвенция“ означава Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, открита за подписване в Чикаго на 7 декември 1944 г., и включва:

- а) всяко изменение, което е влязло в сила съгласно член 94, буква а) от Конвенцията и е ратифицирано както от Армения, така и от държавата — членка на ЕС, или държавите — членки на ЕС, в зависимост от разглеждания въпрос; и
- б) всяко приложение към нея или всяко нейно изменение, прието съгласно член 90 от Конвенцията, доколкото даденото приложение или изменение е в сила в даден момент както за Армения, така и за държавата — членка на ЕС, или държавите — членки на ЕС, в зависимост от разглеждания въпрос;

7. „пълна себестойност“ означава разходите по предоставяне на услугата плюс разумна добавка за административните разходи;

8. „международен въздушен транспорт“ означава въздушен превоз, който преминава през въздушното пространство над територията на повече от една държава;

9. „страни“ означава, от една страна, Армения и, от друга страна, Европейският съюз и неговите държави членки;

10. „основно място на стопанска дейност“ означава мястото на централата или седалището на въздушен превозвач на територията на страната, в която се упражняват основните финансови функции и оперативен контрол на въздушния превозвач, включително управлението на поддържането на летателната годност;

11. „спиране с нетърговска цел“ означава кацане с всякаква цел, различна от тази за качване или сваляне на пътници, багажи, товари и/или поща при въздушния транспорт;

12. „въздухоплавателни тарифи“ означава цените, заплащани на въздушните превозвачи или на техни представители, или на други продавачи на билети за въздушния превоз на пътници (включително за всеки друг вид транспорт във връзка с това), както и всички условия, при които тези цени са приложими, включително възнаграждението и условията, предлагани за посредничество и други допълнителни услуги;

13. „въздухоплавателни такси“ означава цените, заплащани за въздушния превоз на товари (включително за всеки друг вид транспорт във връзка с това), както и условията, при които тези цени са приложими, включително заплащането и условията, предлагани за посредничество и други допълнителни услуги;

14. „територия“ означава за Армения територията на Република Армения, а за Европейския съюз и неговите държави членки — сухопътната площ, вътрешните води и териториалните морета на държавите членки, за които се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз и при условията, посочени в тези договори, както и въздушното пространство над тях.

15. „потребителска такса“ означава таксата, наложена на въздушните превозвачи за предоставяне на летищни или аеронавигационни съоръжения и услуги, за летищни съоръжения и услуги, свързани с околната среда или с гарантиране на сигурността на въздухоплаването, включително свързаните с това услуги и съоръжения;

16. „самообслужване“ означава ситуация, при която ползвател на летището пряко предоставя на себе си една или повече категории наземно обслужване и не сключва договор под какъвто и да е вид с трета страна за предоставянето на такива услуги; за целите на това определение ползвателите на летището не трябва да се считат помежду си за трети страни, когато:

а) един от ползвателите притежава мажоритарен дял от друг, или

б) една самостоятелна структура притежава мажоритарен дял във всеки от тях;

17. „права по петата свобода“ означава правото или привилегията, предоставена от дадена държава („предоставяща държава“) на въздушни превозвачи на друга държава („държава получател“), да извършват международни услуги за въздушен транспорт между територията на предоставящата държава и територията на трета държава, при условие че началната точка или местоназначението на тези услуги са на територията на държавата получател;

18. „трета държава“ означава страна, която не е страна по настоящото споразумение.

ДЯЛ I

ИКОНОМИЧЕСКИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 3

Предоставяне на права

1. Правата, установени в настоящия член, са предмет на преходните разпоредби, съдържащи се в приложение I към настоящото споразумение.

Права на въздушно движение и разписание на маршрутите

2. Всяка от страните предоставя на другата страна следните права за извършване на международен въздушен транспорт от въздушните превозвачи на другата страна на недискриминационна основа:

- а) правото да прелита над нейната територия без кацане;
- б) правото да извършва на нейна територия спирания с нетърговска цел;
- в) правото да извършва редовен и нередовен пътнически, комбиниран и изцяло товарен международен въздушен транспорт между точки¹ по следните маршрути:
 - i) за въздушните превозвачи на Европейския съюз:

Точки в Европейския съюз — Междинни точки на териториите на държавите — партньори в Европейската политика за съседство², страни по Многостранното споразумение за установяване на Общоевропейско авиационно пространство³, или държави — членки на Европейската асоциация за свободна търговия⁴ — Точки в Армения — Точки извън тези територии

- ii) за въздушни превозвачи на Армения:

Точки в Армения — Междинни точки на териториите на държавите — партньори в Европейската политика за съседство, страни по Многостранното споразумение за установяване на Общоевропейско авиационно пространство, или държави — членки на Европейската асоциация за свободна търговия — Точки в Европейския съюз

- г) другите права, определени в настоящото споразумение.

Оперативна гъвкавост

3. Въздушните превозвачи на всяка страна могат за който и да е полет или за всички

¹ Под „точки“ в настоящия член следва да се разбират международно признати летища.

² Вж.: Заклучения на Съвета от 16 юни 2003 г., заедно със съобщението от Комисията относно Европейската политика за съседство от 12 май 2004 г., одобрено от Съвета в неговите заключения от 14 юни 2004 г.

³ Публикувани в ОВ L 285 на 16.10.2006 г.

⁴ Република Исландия, Княжество Лихтенщайн, Кралство Норвегия и Конфедерация Швейцария.

полети и по свой избор по маршрутите, посочени в параграф 2 по-горе:

- а) да извършват полети в едната или в двете посоки;
- б) да комбинират полети с различни номера в едно въздухоплавателно средство;
- в) да обслужват междинни точки и точки извън териториите, както и точки на териториите на страните във всякакви комбинации и във всякаква последователност съгласно разпоредбите на параграф 2 по-горе;
- г) да пропускат спирания в която и да е точка или точки;
- д) да прехвърлят превози от дадено свое въздухоплавателно средство на друго свое въздухоплавателно средство във всяка точка („change of gauge“ — смяна на самолета под един полетен номер);
- е) да правят престои във всяка точка, независимо дали тя е във или извън територията на всяка една от страните;
- ж) да извършват транзитен превоз през територията на другата страна;
- з) да комбинират превози на едно и също въздухоплавателно средство, независимо откъде произхождат тези превози; и
- и) да обслужват повече от една точка в рамките на един полет („co-terminalisation“).

Оперативната гъвкавост, предвидена в настоящия параграф, може да се упражнява без ограничения на посоката или на географското място, както и без да се губи правото за извършване на превоз, който е разрешен по настоящото споразумение, при условие че:

- i) услугите на въздушните превозвачи в Армения обслужват точка в Армения;
- ii) услугите на въздушните превозвачи в Европейския съюз обслужват точка в Европейския съюз.

4. Всяка страна разрешава на всеки въздушен превозвач да определя честотата и капацитета на предлагания от него международен въздушен транспорт на базата на търговски съображения, продиктувани от пазара. В съответствие с това право нито една от

страните не предприема едностранно ограничения на обема на превозите, честотата или периодичността на обслужване, маршрутизацията, отправната точка и местоназначението на превоза или вида/видовете въздухоплавателни средства, експлоатирани от въздушните превозвачи на другата страна, освен по митнически, технически, оперативни, екологични, здравни причини или по причини, свързани с безопасността на управлението на въздушното движение, или ако в настоящото споразумение е предвидено друго.

5. Въздушните превозвачи на всяка страна могат да обслужват, включително в рамките на договореностите за съвместно използване на кодове, всяка точка, намираща се в трета държава, която не е включена в уточнените маршрути, при условие че не упражняват права по петата свобода.

6. Нищо от настоящото споразумение не се счита за предоставяне на въздушните превозвачи на:

- а) Армения на правото в която и да е държава — членка на ЕС, да приемат на борда пътници, багажи, товари и/или поща, превозвани срещу възнаграждение и предназначени за друга точка в същата държава — членка на ЕС;
- б) Европейския съюз на правото в Армения да приемат на борда пътници, багажи, товари и/или поща, превозвани срещу възнаграждение и предназначени за друга точка в Армения.

7. При упражняването на съответните си права и задължения, произтичащи от настоящото споразумение, страните се въздържат от всяка форма на дискриминация между въздушните превозвачи на другата страна, по-специално въз основа на национална принадлежност.

8. Без да се засягат останалите разпоредби по настоящото споразумение, всяка от страните има правото да откаже извършването на международен въздушен транспорт до, от или през територията на трета държава, с която тази страна няма дипломатически отношения.

ЧЛЕН 4

Оперативни лицензи

1. При получаване на заявление за оперативен лиценз от въздушен превозвач на едната страна, другата страна издава съответните оперативни лицензи и технически разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие че:

а) за въздушен превозвач на Армения:

i) основното място на стопанска дейност на въздушния превозвач е в Армения и той има валиден оперативен лиценз в съответствие със законодателството на Армения; и

ii) Армения, която е издала свидетелство за авиационен оператор, упражнява и поддържа действителен регулаторен контрол върху въздушния превозвач и съответният компетентен орган е ясно определен; и

iii) освен ако не е определено друго в член 6 от настоящото споразумение, въздушният превозвач се притежава пряко или чрез мажоритарно участие и се контролира действително от Армения и/или от нейни граждани, или по двата начина;

б) за въздушен превозвач на Европейския съюз:

i) основното място на стопанска дейност на въздушния превозвач е на територията на Европейския съюз и той е получил своя оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейския съюз; и

ii) държавата — членка на ЕС, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, упражнява и поддържа действителен регулаторен контрол върху въздушния превозвач и компетентният орган е ясно определен; и

iii) освен ако не е определено друго в член 6 от настоящото споразумение, въздушният превозвач се притежава пряко или чрез мажоритарно участие и се контролира действително от държава — членка или държави — членки на Европейския съюз или на Европейската асоциация за свободна търговия, и/или от граждани на тези държави, или по двата начина;

в) спазват се разпоредбите, установени в членове 14 и 15 от настоящото споразумение; и

г) въздушният превозвач отговаря на условията, предвидени в законовите и подзаконовите актове, обичайно прилагани към извършването на международен въздушен транспорт от страната, която разглежда заявлението.

2. При издаването на оперативен лиценз и технически разрешения страните се отнасят към всички превозвачи на другата страна без дискриминация.

3. При получаване на заявление за оперативен лиценз от страна на въздушен превозвач от едната страна, другата страна признава всяко регулаторно решение по отношение на

годността и/или националната принадлежност, издадено от първата страна за този въздушен превозвач, така както би признала решение, издадено от компетентните органи на собствената си държава, и не предприема допълнителни проверки по тези въпроси, освен в случаите, предвидени в букви а) и б) от настоящия параграф.

- а) Ако след получаване на заявление за оперативен лиценз от въздушен превозвач или след предоставянето на такъв лиценз компетентните органи на приемащата страна имат конкретни опасения, че въпреки решението, издадено от другата страна, някои от условията за предоставяне на съответните оперативни лицензи или технически разрешения, определени в параграф 1 от настоящия член, не са били изпълнени, приемащата страна своевременно уведомява другата страна, като посочва основателни причини за своите опасения. В този случай всяка страна може да поиска консултации, в които могат да се включат представители на компетентните органи на страните, и/или допълнителна информация, която има отношение към тези опасения, като искането за консултации се изпълнява възможно най-скоро. Ако въпросът остане нерешен, всяка от страните може да отнесе въпроса до съвместния комитет.
- б) Настоящият параграф не включва признаване на решения във връзка със сертификати за безопасност или лицензи, договорености за сигурност или застрахователно покритие.

ЧЛЕН 5

Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на оперативен лиценз

1. Всяка от страните може да откаже, отмени, прекрати временно, наложи условия на или ограничи оперативните лицензи или техническите разрешения или по друг начин да откаже, прекрати временно, наложи условия или ограничи дейността на въздушен превозвач на другата страна, когато:

- а) за въздушен превозвач на Армения:
 - i) основното място на стопанска дейност на въздушния превозвач не е в Армения или той не притежава валиден оперативен лиценз в съответствие със законодателството на Армения; или
 - ii) Армения, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, не упражнява и не поддържа действителен регулаторен контрол върху въздушния превозвач или съответният компетентен орган не е ясно определен; или

iii) освен ако не е определено друго в член 6 от настоящото споразумение, въздушният превозвач не се притежава пряко или чрез мажоритарно участие или не се контролира действително от Армения или от нейни граждани, или по двата начина;

б) за въздушен превозвач на Европейския съюз:

i) основното място на стопанска дейност на въздушния превозвач не е на територията на Европейския съюз или той няма валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейския съюз; или

ii) държавата — членка на ЕС, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, не упражнява или не поддържа действителен регулаторен контрол върху въздушния превозвач или съответният компетентен орган не е ясно определен; или

iii) освен ако не е определено друго в член 6 от настоящото споразумение, въздушният превозвач не се притежава пряко или чрез мажоритарно участие или не се контролира действително от държава — членка или държави — членки на Европейския съюз или на Европейската асоциация за свободна търговия, и/или от граждани на тези държави, или по двата начина;

в) не се спазват разпоредбите, установени в членове 8, 14 и 15 от настоящото споразумение; или

г) въздушният превозвач не изпълнява изискванията на законовите и подзаконовите актове, посочени в член 7 от настоящото споразумение, и/или на законовите и подзаконовите актове, обичайно прилагани към извършването на международен въздушен транспорт от страната, която разглежда заявлението.

2. Освен ако не се налага предприемане на незабавни действия за предотвратяване на по-нататъшно неспазване на параграф 1, букви в) или г) от настоящия член, установените с настоящия член права се упражняват само след консултация с другата страна.

3. Настоящият член не ограничава правата на никоя от страните да откаже, отмени, прекрати временно, наложи условия на или ограничи оперативния лиценз или техническото разрешение на въздушен превозвач или въздушни превозвачи на другата страна в съответствие с разпоредбите на членове 14 и 15 от настоящото споразумение.

ЧЛЕН 6

Инвестиции във въздушни превозвачи

1. Независимо от членове 4 и 5 от настоящото споразумение и след проверка на съвместния комитет в съответствие с член 23, параграф 8, че съгласно съответните си закони всяка от страните и/или техни граждани може да придобие мажоритарното участие и/или действителния контрол на въздушен превозвач на другата страна, страните могат да допуснат мажоритарното участие и/или ефективния контрол на въздушен превозвач на Армения от държави — членки на ЕС, и/или техни граждани, или на въздушен превозвач на Европейския съюз от Армения и/или нейни граждани в съответствие с параграф 2 от настоящия член.

2. Във връзка с параграф 1 от настоящия член конкретни инвестиции във въздушни превозвачи от страните и/или техни граждани се разрешават за всеки отделен случай въз основа на предварително издадено решение на съвместния комитет в съответствие с член 23, параграф 2 от настоящото споразумение.

Това решение определя условията, свързани с извършването на договорените услуги по настоящото споразумение и с услугите между трети държави и страните по споразумението. Разпоредбите на член 23, параграф 11 от настоящото споразумение не се прилагат към това решение.

ЧЛЕН 7

Спазване на законовите и подзаконовите актове

1. При влизане, пребиваване или напускане на територията на едната страна законовите и подзаконовите актове, приложими на тази територия и свързани с достъпа до, дейността на или отпътуването от нейната територия от въздухоплавателни средства, извършващи международен въздушен транспорт, се спазват от въздушните превозвачи на другата страна.

2. При влизане, пребиваване или напускане на територията на едната страна законовите и подзаконовите актове, приложими на тази територия и свързани с достъпа до, дейността на или отпътуването от нейната територия на пътници, екипажи, багажи, товари и/или поща във въздухоплавателни средства (включително подзаконовите актове относно влизане, пропускателен режим, имиграция, паспорти, митници и карантина или, когато става дума за поща, подзаконовите актове за пощите), се спазват от самите пътници, екипажи, багажи, товари и поща на въздушните превозвачи на другата страна, или от тяхно име.

3. Страните разрешават на съответната си територия на въздушните превозвачи на другата страна да предприемат мерки, за да гарантират, че се превозват само лица с пътните документи, които се изискват за влизане или транзитно преминаване на територията на другата страна.

ЧЛЕН 8

Лоялна конкуренция

1. Страните потвърждават, че тяхна обща цел е създаването на справедлива и конкурентна среда и справедливи и равни възможности за дружествата на двете страни, участващи в услуги за въздушен транспорт, за конкуриране при извършване на договорените услуги по уточнените маршрути. Следователно страните предприемат подходящи мерки, за да гарантират пълното постигане на тази цел.
2. Страните изтъкват, че свободната, лоялна и ненарушена конкуренция е важна за постигане на целите на настоящото споразумение и отбелязват, че съществуването на всеобхватни закони за конкуренцията и на независим орган за защита на конкуренцията, както и че устойчивото и ефективно прилагане на съответните им закони за конкуренцията е важно за ефикасното предоставяне на услуги за въздушен транспорт. Законите за конкуренцията на всяка от страните, регулиращи въпросите от обхвата на настоящия член, и съответните им изменения се прилагат към дейността на въздушните превозвачи под юрисдикцията на съответната страна. Страните имат общи цели за съвместимост и сближаване на законодателството за конкуренцията и ефективното му прилагане. Те ще си сътрудничат, когато е необходимо и уместно, за ефективното прилагане на законодателството за конкуренцията, включително като разрешат оповестяването, съгласно съответните им правила и съдебната практика, от съответните им дружества или други техни граждани, на информация във връзка с мерки по законодателството в областта на конкуренцията, предприети от органите за защита на конкуренцията на всяка от страните.
3. Нищо в настоящото споразумение не засяга, ограничава или застрашава по какъвто и да е начин отговорностите и правомощията на съответните органи за защита на конкуренцията и съдилищата на никоя от страните (нито на Европейската комисия), като всички въпроси, свързани с прилагането на законодателството в областта на конкуренцията, попадат и занапред в изключителната компетентност на тези органи и съдилища. Следователно всяка мярка, предприета в съответствие с настоящия член, не засяга евентуални действия, предприемани от тези органи и съдилища.
4. Всяка мярка, предприета съгласно настоящия член, попада под изключителната отговорност на страните и е насочена изключително към другата страна и/или към дружествата, предоставящи услуги за въздушен транспорт към/от страните. Тази мярка не подлежи на процедурата за уреждане на спорове, предвидена в член 24 от настоящото споразумение.
5. Всяка от страните премахва всички форми на дискриминация или нелоялни практики,

които биха повлияли неблагоприятно на справедливите и равни възможности на дружествата, участващи в услуги за въздушен транспорт на другата страна, да се конкурират при предоставянето на услуги за въздушен транспорт.

6. Нито една от страните не предоставя, нито разрешава държавни субсидии или помощи за нито едно дружество, ако тези субсидии или помощи биха повлияли съществено и неблагоприятно върху справедливите и равни възможности на дружествата на другата страна да се конкурират при предоставянето на услуги за въздушен транспорт. Такива държавни субсидии или помощи могат да включват, без да се ограничават до, следното: кръстосано субсидиране; приспадане на оперативни загуби; предоставяне на капитал; безвъзмездни средства; гаранции; заеми или застраховане при привилегировани условия; защита от несъстоятелност; отказ от събиране на дължими суми; отказ от нормалната възвръщаемост върху инвестираните държавни средства; данъчни облекчения или освобождаване от данъци; компенсация за финансови тежести, наложени от публичните органи; и достъп при дискриминационни и нетърговски условия до аеронавигационно обслужване или летищни съоръжения и услуги, горива, наземно обслужване, сигурност, компютърни системи за резервация, разпределяне на слотове или други свързани с тях съоръжения или услуги, необходими за извършването на въздухоплавателни услуги.

7. Ако някоя от страните предоставя държавни субсидии или помощи на дадено дружество, тя осигурява прозрачността на такава мярка по всички подходящи начини, което може да включва изискването дружеството да посочи субсидията или помощта ясно и поотделно в счетоводните си отчети.

8. Всяка страна предоставя по искане на другата страна в разумен срок финансови отчети за субектите под своята юрисдикция, както и всякаква друга подобна информация, която може да бъде основателно поискана от другата страна, за да осигури спазването на разпоредбите на настоящия член. Това може да включва подробна информация относно субсидии или помощи. Страната, предоставяща такава информация, може да постави условие тя да бъде третирана като поверителна от страната, поискала достъп до нея.

9. Без да се засяга която и да е мярка, предприета от съответния компетентен орган и/или съд за прилагане на правилата, изложени в параграфи 5 и 6,

- a) ако една страна установи, че дадено дружество е обект на дискриминация или нелоялни практики по смисъла на параграфи 5 или 6 по-горе и че това може да се докаже, тя може да предаде писмени становища на другата страна. Всяка страна, след като уведоми другата страна, може да се обърне и към отговорните държавни органи на територията на другата страна, включително органи на централно, регионално, областно или местно равнище, за обсъждане на въпроси, свързани с настоящия член. Освен това всяка от страните може да поиска консултации по този въпрос с другата страна с цел да бъде решен проблемът. Тези консултации започват в срок от тридесет (30) дни след получаване на искането. Междувременно страните обменят достатъчно информация, за да се даде възможност за пълна проверка на опасенията, изразени от една от страните;

- б) ако страните не успеят да решат въпроса чрез консултации в рамките на тридесет (30) дни от началото на консултациите или консултациите не започнат в срок от тридесет (30) дни след получаване на искането относно твърдението за нарушение на параграфи 5 или 6 по-горе, страната, поискала консултациите, има правото да спре временно упражняването на правата, посочени в настоящото споразумение, от съответните дружества на другата страна, като откаже, отмени или прекрати временно оперативния лиценз/разрешението, или да наложи условия, каквито счита за необходими за упражняването на тези права, или да наложи такси или да предприеме други мерки. Всяко действие, предприето в съответствие с настоящия параграф, е подходящо, пропорционално и ограничено в обхвата и продължителността си до строго необходимото.

10. Всяка страна прилага ефективно антритръстово законодателство в съответствие с параграф 2 и забранява на дружествата:

- а) съвместно с което и да е друго дружество да сключват споразумения, да вземат решения или да участват в съгласувани практики, които могат да засегнат въздушнотранспортните услуги до/от тази страна и които имат за цел или водят до предотвратяване, ограничаване или нарушаване на конкуренцията. Тази забрана може да бъде обявена за неприложима, когато такива споразумения, решения или практики допринасят за подобряване на предоставянето или дистрибуцията на услуги, или насърчават техническия или икономическия напредък, давайки на потребителите справедлив дял от получените ползи, и: а) не налагат на съответните дружества ограничения, които не са наложителни за постигането на тези цели; б) не създават възможност на тези дружества за премахване на конкуренцията по отношение на съществена част от съответните услуги, и
- б) не злоупотребяват с господстващо положение по начин, който може да засегне въздушнотранспортните услуги до/от тази страна.

11. Всяка страна поверява прилагането на антритръстовите правила, изложени в параграф 10 по-горе, изключително на съответния си независим орган за защита на конкуренцията и/или съд.

12. Без да се засяга която и да е мярка, предприета от съответния орган за защита на конкуренцията и/или съд за прилагане на правилата, изложени в параграф 10, ако една страна установи, че дадено дружество е засегнато от твърдение за нарушение на параграф 10 по-горе и че това може да се докаже, тя може да предаде писмени становища на другата страна. Всяка страна, след като уведоми другата страна, може да се обърне и към отговорните държавни органи на територията на другата страна, включително органи на централно, регионално, областно или местно равнище, за обсъждане на въпроси, свързани с настоящия член. Освен това всяка от страните може да поиска консултации по този въпрос с другата страна с цел да бъде решен проблемът. Тези консултации започват в срок от тридесет (30) дни след получаване на искането. Междувременно страните обменят

достатъчно информация, за да се даде възможност за пълна проверка на опасенията, изразени от една от страните.

13. Ако страните не успеят да решат въпроса чрез консултации в рамките на тридесет (30) дни от началото на консултациите или консултациите не започнат в срок от тридесет (30) дни след получаване на искането относно твърдението за нарушение на параграф 10 и при условие че съответният компетентен орган за защита на конкуренцията или съд е установил антитръстово нарушение, страната, поискала консултациите, има правото да прекрати временно упражняването на правата, посочени в настоящото споразумение, от съответните дружества на другата страна, като откаже, отмени или прекрати временно оперативния лиценз/разрешението, или да наложи условия, каквито счете за необходими за упражняването на тези права, или да наложи такси или да предприеме други мерки. Всяко действие, предприето в съответствие с настоящия параграф, е подходящо, пропорционално и ограничено в обхвата и продължителността си до строго необходимото.

ЧЛЕН 9

Търговски възможности

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение I към настоящото споразумение, страните гарантират, че съответните им законодателни актове, правила или процедури спазват регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част А от приложение II към настоящото споразумение.

2. Страните приемат, че пречките пред стопанската дейност на търговските оператори ще възпрепятстват реализирането на ползите, които цели настоящото споразумение. Поради това страните се ангажират да започнат ефективен процес на реципрочна основа за отстраняване на пречките пред стопанската дейност на търговските оператори на двете страни там, където тези пречки могат да възпрепятстват търговските операции или да нарушат конкуренцията, или да попречат на установяването на равни възможности за конкуренция.

3. Въздушните превозвачи на двете страни не са длъжни да имат местен организатор.

4. Съвместният комитет съгласно член 23 от настоящото споразумение разработва процес на сътрудничество във връзка със стопанската дейност и търговските възможности; той следи напредъка при ефективното преодоляване на пречките пред стопанската дейност на търговските оператори и прави редовна оценка на тенденциите, включително в посока на законодателни и регулаторни промени. В съответствие с член 23 от настоящото споразумение всяка от страните може да поиска свикването на заседание на съвместния комитет, на което да се обсъди всеки въпрос, свързан с прилагането на настоящия член.

5. Въздушните превозвачи на всяка страна имат правото да поддържат свободно свои представителства и съоръжения на територията на другата страна, необходими за предоставяне на въздушен транспорт и за популяризиране и продажба на въздушнотранспортни услуги и свързани с това дейности, включително правото да продават и да издават всякакви билети и/или въздушни товарителници, както собствени, така и на всеки друг въздушен превозвач.

6. Въздушните превозвачи на всяка страна имат правото в съответствие със законовите и подзаконовите актове на другата страна, свързани с влизане, пребиваване и трудова заетост, да доведат и поддържат на територията на другата страна управленски, търговски, технически, оперативен и друг специализиран персонал, необходим за предоставянето на въздушен транспорт. При необходимост двете страни улесняват и ускоряват издаването на разрешения за работа за персонала на представителствата в съответствие с настоящия параграф, включително за служители, които изпълняват временни задължения за период от не повече от деветдесет (90) дни, съгласно действащите закони и подзаконови актове.

7. а) Без да се засяга буква б) от настоящия параграф, във връзка с наземното обслужване на територията на другата страна всеки въздушен превозвач има:

i) правото да извършва свое собствено наземно обслужване (самообслужване); или

ii) правото да избира измежду конкурентни доставчици, включително други въздушни превозвачи, които предоставят пълно или частично наземно обслужване, когато на такива доставчици е разрешен достъп до пазара въз основа на законовите и подзаконовите актове на всяка договаряща страна и когато такива доставчици присъстват на пазара.

б) Правата съгласно подточки i) и ii) от буква а) от настоящия параграф зависят единствено от специфични ограничения на наличното пространство или капацитета във връзка с необходимостта за поддържане на безопасно функциониране на летището. Когато такива ограничения спъват, предотвратяват или правят невъзможно самостоятелното обслужване и когато няма ефективна конкуренция между доставчиците на наземно обслужване, съответната страна гарантира, че всички такива услуги се предоставят на равна и подходяща основа на всички въздушни превозвачи; цените на такива услуги се определят въз основа на адекватни, обективни, прозрачни и недискриминационни критерии.

8. Всеки доставчик на наземно обслужване, независимо дали е въздушен превозвач или не, има правото да предоставя на територията на другата страна наземно обслужване за въздушни превозвачи, извършващи дейност на същото летище, ако разполага с разрешение и е в съответствие с приложимите закони и подзаконови актове.

9. Всяка от страните гарантира, че нейните разпоредби, насоки и процедури за разпределяне на слотове за летищата на нейна територия, се прилагат по независим, прозрачен, ефективен, недискриминационен и своевременен начин.

10. Уведомяване относно оперативни планове, програми или разписания за въздухоплавателни услуги, извършвани съгласно настоящото споразумение, може да бъде поискано от дадена страна само за информация, за да може да се провери дали се зачитат правата, предоставени съгласно настоящото споразумение. Ако дадена страна поиска такова уведомяване, тя свежда до минимум административната тежест на изискванията и процедурите по уведомяване за посредниците в областта на въздушния транспорт и въздушните превозвачи на другата страна.

11. Всеки въздушен превозвач на всяка от страните може да извършва продажба на въздушнотранспортни услуги и свързано с тях обслужване на територията на другата страна пряко и/или, по собствена преценка, чрез своите търговски агенти, други посредници, назначени от него, или посредством интернет или друг наличен канал. Всеки въздушен превозвач има право да продава такива транспортни услуги и свързано с тях обслужване, а всяко лице е свободно да купува такъв транспорт и свързано с него обслужване с валутата на съответната територия или срещу свободно конвертируема валута.

12. Въздушните превозвачи на всяка страна могат да заплащат местните разходи, сред които за покупки на гориво и заплащане на летищни такси, на територията на другата страна в местна валута. По своя преценка въздушните превозвачи на всяка страна могат да заплащат такива разходи на територията на другата страна в свободно конвертируема валута по пазарния обменен курс.

13. Всеки въздушен превозвач има право при поискване да обменя в свободно конвертируема валута и да превежда местните приходи от територията на другата страна до държава по свой избор. Обменът на валута и преводите се разрешават своевременно и без ограничения или облагане с данъци по пазарния обменен курс, приложим за текущи операции и превод на валута на датата, на която превозвачът е подал първоначална заявка за извършване на превода, и не подлежат на други такси, освен обичайните такси, начислявани от банките за обмен на валута и преводи.

14. При извършване или предлагане на услугите по настоящото споразумение всеки въздушен превозвач на всяка от страните може да сключи договорености за маркетингово сътрудничество, като споразумения за осигуряване на блок-места или за съвместно използване на кодове със:

- а) всеки въздушен превозвач или превозвачи на страните;
- б) всеки въздушен превозвач или превозвачи на трета страна; и

- в) всички наземни (сухопътни или морски) доставчици на транспортни услуги на която и да е държава;

при условие че: i) опериращият превозвач притежава съответните права на въздушно движение, ii) търговските превозвачи притежават съответните права за маршрути, и iii) договореностите отговарят на условията относно безопасността и конкуренцията, които обикновено се прилагат към подобни договорености.

15. По отношение на договореностите за маркетингово сътрудничество при продажбата на билети купувачът бива информиран на мястото на продажбата или при всички положения при регистрацията или преди качване на самолета, когато не е необходима регистрация при прекачване, кои оператори ще го превозват в отделните участъци от пътуването.

16. Във връзка с превоза на пътници доставчиците на наземен транспорт не са обвързани с разпоредбите на законовите и подзаконовите актове, уреждащи въздушния транспорт, на единственото основание, че такъв наземен транспорт се предлага от въздушен превозвач от негово собствено име.

17. Независимо от останалите разпоредби на настоящото споразумение, въздушните превозвачи и непреките доставчици на товарен транспорт от страните имат разрешение да използват без ограничения във връзка с международния въздушен транспорт всякакъв вид наземен транспорт за товари към и от всяка точка на териториите на страните или в трети държави, включително транспорт към и от всички международно признати летища с митници и включително, където е приложимо, правото да превозват товари под митнически надзор съгласно приложимите закони и подзаконови актове. Такива товари, превозвани наземно или по въздуха, имат достъп до летищна митническа обработка и до помещенията, в която тя се извършва. Въздушните превозвачи могат да изберат да извършват собствен наземен транспорт или да го осигурят чрез договорености с други доставчици на наземен транспорт, включително наземен транспорт, извършван от други въздушни превозвачи и непреки доставчици на въздушен транспорт на товари. Такива интермодални товарни услуги могат да бъдат предлагани на единична фиксирана цена за комбинирания въздушен и наземен транспорт, при условие че товародателите не се въвеждат в заблуда относно фактите, свързани с този превоз.

18. Въздушните превозвачи на всяка страна имат правото да сключват договорености за използване на франчайзинг или на запазена марка с компании, включително въздушни превозвачи, на всяка от страните или на трети държави, при условие че въздушните превозвачи имат съответните правомощия и отговарят на условията, предписани в обичайно прилаганите от страните към подобни договорености закони и подзаконови актове, и по-специално онези, които изискват разкриване на самоличността на въздушния превозвач, извършващ услугата.

19. Въздушните превозвачи на всяка страна могат да сключват договорености за предоставяне на въздухоплавателни средства със или без екипаж за извършване на

международен въздушен транспорт със:

- а) всеки въздушен превозвач или превозвачи на страните; и
- б) всеки въздушен превозвач или превозвачи на трета държава;

при условие че всички участници в тези договорености имат съответните правомощия и отговарят на условията, предписани в законовите и подзаконовите актове, прилагани от страните към подобни договорености. Нито една от страните няма да изисква от въздушния превозвач, който предоставя въздухоплавателно средство, да притежава права за въздушно движение съгласно настоящото споразумение за маршрутите, по които ще се използва въздухоплавателното средство. Страните могат да поискат тези договорености да бъдат одобрени от компетентните им органи. Когато една от страните поиска такова одобрение, тя свежда до минимум административната тежест за въздушните превозвачи на процедурите за одобрение.

ЧЛЕН 10

Мита и данъчно облагане

1. При пристигане на територията на едната страна на въздухоплавателните средства, експлоатирани за международен въздушен транспорт от въздушните превозвачи на другата страна, обичайното им оборудване, гориво, смазочни материали, консумативи за техническа поддръжка, наземно оборудване, резервни части (включително двигатели), безмитни стоки и провизии (включително, но не само, храни, безалкохолни и алкохолни напитки, тютюн и други продукти, предназначени за продажба или използване от пътниците в ограничени количества по време на полет), както и други артикули, предназначени или използвани единствено във връзка с експлоатирането или обслужването на въздухоплавателни средства, които извършват международни въздушни превози, се освобождават, на реципрочна основа и при условие че това оборудване и запаси остават на борда на въздухоплавателното средство, от всички ограничения за внос, данъци върху имуществото и капитала, мита, акцизи и други подобни такси, които:

- а) се налагат от националните или местните власти или от Европейския съюз; и
- б) не се основават на стойността на предоставените услуги.

2. На реципрочна основа се освобождават от данъците, налозите, митата и таксите, посочени в параграф 1 от настоящия член, с изключение на таксите на базата на разхода за предоставената услуга, както следва:

- а) безмитните стоки и провизии на въздухоплавателното средство, взети на борда или

доставени на територията на дадена страна в разумни количества за ползване на борда на напускащи тази територия въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, които извършват международен въздушен транспорт, дори ако тези безмитни стоки и провизии са предназначени за използване по време на част от пътуването, извършвано над тази територия;

- б) наземното оборудване и резервните части (включително двигатели), внесени на територията на едната от страните, с цел обслужване, поддържане или ремонт на въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, използвани за международен въздушен транспорт;
- в) горивото, смазочните материали и консумативите за техническо обслужване, внесени или доставени на територията на всяка от страните за използване във въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, които извършват международен въздушен транспорт, дори ако тези консумативи са предназначени за използване по време на част от пътуването, извършвано над тази територия;
- г) печатни материали, съгласно предвиденото в митническите закони на всяка от страните, внесени или доставени на територията на едната страна и взети на борда за използване на напускащи тази територия въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, които извършват международен въздушен транспорт, дори ако тези материали са предназначени за използване през част от пътуването, извършвано над тази територия.

3. Нищо в настоящото споразумение не пречи на всяка от страните да налага данъци, налози, мита, тарифи или такси върху горивото, доставено на недискриминационна основа на нейна територия за ползване във въздухоплавателно средство на въздушен превозвач, опериращ между две точки на нейната територия.

4. Обичайното бордово оборудване, както и материалите, запасите и резервните части, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член, обичайно държани на борда на въздухоплавателното средство, използвано от въздушен превозвач на една от страните, могат да бъдат разтоварвани на територията на другата страна само с предварителното одобрение на митническите органи на тази страна и може да се наложи да бъдат съхранявани под надзора или контрола на тези органи до момента, в който не бъдат реекспортирани или с тях не бъде разпоредено по друг начин съгласно митническите нормативни актове.

5. Освобождаванията, предвидени в настоящия член, могат да се предоставят и в случаите, когато въздушните превозвачи на едната страна са сключили договор с друг въздушен превозвач, който също така ползва изключения от другата страна, за наемане или прехвърляне на територията на другата страна на артикулите, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член.

6. Нищо в настоящото споразумение не възпрепятства която и да е страна да налага данъци, налози, мита, тарифи и такси за стоки, продавани с цел, различна от консумация, на пътниците на борда по време на част от въздухоплавателна услуга между две точки на нейна територия, на които е разрешено качване или слизване.
7. Багажът и товарите, които се намират под режим директен транзит през територията на някоя от страните, са освободени от данъци, мита, налози и други подобни такси, които не се основават на стойността на предоставената услуга.
8. Може да се изиска оборудването и запасите, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член, да бъдат съхранявани под надзора или контрола на компетентните органи.
9. Разпоредбите на настоящото споразумение не засягат областта на данъка върху добавената стойност (ДДС).
10. Разпоредбите на съответните конвенции между държави — членки на ЕС, и Армения за избягване на двойното данъчно облагане на доходите и капиталите, остават незасегнати от настоящото споразумение.

ЧЛЕН 11

Потребителски такси

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение I към настоящото споразумение, страните гарантират, че съответните им законодателни актове, правила или процедури спазват регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част А от приложение II към настоящото споразумение.
2. Всяка от страните гарантира, че потребителските такси, които могат да бъдат наложени от нейните компетентни органи или ведомства, отговарящи за налагането на такси, на въздушни превозвачи на другата страна за аеронавигационно обслужване и за контрол на въздушното движение, са свързани с разходите и не са дискриминиращи. Във всеки случай всички тези потребителски такси се определят за въздушните превозвачи на другата страна при условия, които не са по-неблагоприятни от най-благоприятните условия, предоставени на който и да било друг въздушен превозвач.
3. Всяка от страните гарантира, че потребителските такси, които могат да бъдат наложени от нейните компетентни органи или ведомства, отговарящи за налагането на такси, на въздушни превозвачи на другата страна за използване на летищни съоръжения и услуги за гарантиране на сигурността на въздухоплаването и свързаните с това услуги и съоръжения, с

изключение на таксите, начислени във връзка с услугите, описани в член 9, параграф 7 от настоящото споразумение, не са несправедливо дискриминационни, без дискриминация на основата на национална принадлежност и са разпределени безпристрастно между категориите потребители. Без да се засяга член 16, параграф 1, тези такси отразяват, но не превишават, пълната себестойност за налагащите такси компетентни органи или ведомства при предоставяне на подходящо летище и съоръжения и услуги за гарантиране на сигурност на въздухоплаването на летището или летищата, за които се прилага обща система за определяне на таксите. Тези такси могат да включват разумна възвръщаемост на активите след амортизационните отчисления. Съоръженията и услугите, за които се налагат потребителски такси, се предоставят на принципа на ефикасността и икономичността. Във всеки случай тези такси се прилагат за въздушните превозвачи на другата страна при условия, които не са по-неблагоприятни от най-благоприятните условия, предоставени на който и да било друг въздушен превозвач по време на прилагането на таксите.

4. Всяка страна задължава компетентните органи или ведомства, налагащи таксите на нейна територия, и въздушните превозвачи, които използват услугите и съоръженията, да предприемат консултации и да обменят такава информация, която да позволява прецизна преценка на разумността на таксите в съответствие с принципите, изложени в параграфи 2 и 3 от настоящия член. Всяка от страните гарантира, че компетентните органи или ведомства, налагащи таксите, уведомяват в разумен срок потребителите относно предложенията за промени в потребителските такси, с цел тези потребители да имат възможност да изразят своите гледни точки и да предоставят становища, преди да се направят промени.

ЧЛЕН 12

Въздухоплавателни тарифи и въздухоплавателни такси

1. Страните разрешават въздухоплавателните тарифи и въздухоплавателните такси да се определят свободно от въздушните превозвачи на страните въз основа на свободна и лоялна конкуренция.

2. Всяка от страните може да изисква на недискриминационна основа въздушните превозвачи и на двете страни да уведомяват нейните въздухоплавателни органи за предлаганите от тях въздухоплавателни тарифи и въздухоплавателни такси за услуги, произлизащи от нейна територия, като това се извършва в опростен вид и служи само за сведение. Подобни уведомления не могат да се изискват от превозвача по-рано от първия ден на въвеждането на дадена въздухоплавателна тарифа или въздухоплавателна такса.

3. Компетентните органи на страните могат да организират дискусии относно, но не само, изискванията и процедурите за уведомяване за въздухоплавателни тарифи и въздухоплавателни такси, както и относно въздухоплавателни тарифи и въздухоплавателни такси, които са евентуално несправедливи, неразумни, дискриминационни или субсидирани.

ЧЛЕН 13

Статистика

1. Всяка от страните предоставя на другата страна наличните статистически данни във връзка с въздушния транспорт съгласно настоящото споразумение, като тези данни се предоставят без дискриминация и в отговор на разумни изисквания съгласно съответните закони и подзаконови актове.
2. Страните си сътрудничат, включително в рамките на съвместния комитет по член 23 от настоящото споразумение, за улесняване на взаимния обмен на статистическа информация с цел наблюдение на развитието на въздушния транспорт по настоящото споразумение.

ДЯЛ II

РЕГУЛАТОРНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

ЧЛЕН 14

Безопасност на въздухоплаването

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение I към настоящото споразумение, страните гарантират, че съответните им законодателни актове, правила или процедури спазват регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част Б от приложение II към настоящото споразумение.
2. За да се гарантира, че страните изпълняват разпоредбите на настоящия член и регулаторните изисквания и стандартите, посочени в параграф 1 от него, Армения участва в работата на Европейската агенция за авиационна безопасност като наблюдател от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.
 - а) Преходът на Армения към спазване на регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част Б от приложение II към настоящото споразумение, подлежи на текущо наблюдение и периодични оценки, извършвани от Европейския съюз в сътрудничество с Армения.
 - б) Когато Армения е убедена, че спазва регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част Б на приложение II към настоящото споразумение, тя уведомява Европейския съюз, че следва да се извърши оценка.

- в) Когато Армения е спазила напълно регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част Б от приложение II към настоящото споразумение, съвместният комитет, създаден по силата на член 23 от настоящото споразумение, определя точния статут и условията за участие, надхвърлящо посочения по-горе статут на наблюдател на Армения в Европейската агенция за авиационна безопасност.

3. Страните гарантират, че въздухоплавателно средство, регистрирано в една от страните, за което има подозрения, че не отговаря на установените с Конвенцията международни стандарти за безопасност на въздухоплаването и което каца на летища, отворени за международно въздушно движение на територията на другата страна, подлежи на наземни инспекции на борда и около въздухоплавателното средство от компетентните органи на втората страна, за да се провери както валидността на документите на въздухоплавателното средство и на екипажа, така и видимото състояние на въздухоплавателното средство и неговото оборудване.

4. Компетентните органи на всяка от страните могат по всяко време да поискат консултации относно стандартите на безопасност, поддържани от другата страна.

5. Компетентните органи на дадена страна вземат всички целесъобразни и незабавни мерки, ако установят, че:

- а) въздухоплавателно средство, продукт или операция може да не отговарят на минималните стандарти, установени съгласно Конвенцията, или на изискванията и стандартите, посочени в част Б от приложение II към настоящото споразумение, в зависимост от случая;
- б) са налице сериозни опасения, че дадено въздухоплавателно средство или неговата експлоатация не съответства на минималните стандарти, установени съгласно Конвенцията или регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част Б от приложение II към настоящото споразумение, в зависимост от случая; или
- в) са налице сериозни опасения за липса на ефективно поддържане и прилагане на минималните стандарти, установени съгласно Конвенцията или регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част Б от приложение II към настоящото споразумение, в зависимост от случая.

6. В случаите, когато една от страните предприема действия по параграф 5 от настоящия член, тя своевременно уведомява другата страна, като посочва мотивите за това.

7. Всяко действие на някоя от страните съгласно параграф 5 от настоящия член се преустановява веднага след като основанийето за предприемането му престане да съществува.

ЧЛЕН 15

Сигурност на въздухоплаването

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение I към настоящото споразумение, страните гарантират, че съответните им законодателни актове, правила или процедури спазват регулаторните изисквания и стандартите във връзка със сигурността на въздухоплаването, посочени в част В от приложение II към настоящото споразумение.
2. Армения може да бъде подложена на проверка от страна на Европейската комисия съгласно съответното законодателство на Европейския съюз в областта на сигурността на въздухоплаването, посочено в част В от приложение II към настоящото споразумение. Страните установяват необходимите механизми за обмен на информация относно резултатите от такива проверки по сигурността.
3. Тъй като гарантирането на сигурността за гражданските въздухоплавателни средства, техните пътници и екипаж е основна предпоставка за функционирането на международните въздухоплавателни услуги, страните потвърждават още веднъж своите взаимни задължения да гарантират сигурността на гражданското въздухоплаване срещу актове на незаконна намеса, и по-специално задълженията по Конвенцията, Конвенцията за престъпленията и някои други действия, извършвани на борда на въздухоплавателните средства, подписана в Токио на 14 септември 1963 г., Конвенцията за борба с незаконното завладяване на самолети, подписана в Хага на 16 декември 1970 г., Конвенцията за преследване на незаконните актове, насочени против безопасността на гражданската авиация, подписана в Монреал на 23 септември 1971 г., Протокола за борба с незаконните актове на насилие в летищата, обслужващи международната гражданска авиация, подписан в Монреал на 24 февруари 1988 г., и Конвенцията за маркиране на пластичните взривни вещества с цел тяхното откриване, подписана в Монреал на 1 март 1991 г., предвид това, че и двете страни са страни по тези конвенции, както и всички други конвенции и протоколи, свързани със сигурността на гражданското въздухоплаване, по които и двете страни са страни.
4. При поискване страните си оказват взаимно цялото необходимо съдействие за предотвратяване на действия за незаконно завладяване на граждански въздухоплавателни средства и други незаконни действия срещу безопасността на такива въздухоплавателни средства, техните пътници и екипаж, летищата и аеронавигационните съоръжения, както и всяка друга заплаха за сигурността на гражданското въздухоплаване.
5. Когато липсват указания в регулаторните изисквания и стандартите във връзка със сигурността на въздухоплаването, посочени в част В от приложение II към настоящото споразумение, във взаимоотношенията си страните действат в съответствие с международните стандарти за сигурност на въздухоплаването и съответните препоръчителни практики, установени от ИКАО. Двете страни изискват от операторите на въздухоплавателни средства, вписани в техните регистри, от операторите на въздухоплавателни средства, които

имат основно място на стопанска дейност или постоянно местопребиваване на тяхна територия, и от летищните оператори на тяхна територия да действат в съответствие с тези разпоредби за сигурност на въздухоплаването.

6. Всяка страна гарантира, че са взети ефективни мерки в рамките на нейната територия за защита на гражданското въздухоплаване от актове на незаконна намеса, включително, но не само, проверка на пътниците и техния ръчен багаж, проверка на регистрирания багаж, проверка за сигурност на лицата, които не са пътници, включително на екипажа и носените от тях вещи, проверка за сигурност на товарите, пощата, доставките на стоки, предназначени за полета и за летището, и контрол на достъпа до съоръженията за излитане и кацане и зоните с ограничен достъп. Тези мерки трябва да бъдат адаптирани, за да съответстват на нарасналите заплахи за сигурността на гражданското въздухоплаване. Всяка от страните се съгласява, че от нейните въздушни превозвачи може да бъде поискано да спазват разпоредбите за сигурност на въздухоплаването, посочени в параграфи 1 и 5 от настоящия член и други разпоредби за сигурност, относно достъп до, отпътуване от или пребиваване на територията на другата страна.

7. При пълно зачитане и взаимно признаване на суверенитета всяка страна може да приеме мерки за сигурност при влизане на нейна територия, както и извънредни мерки в отговор на конкретна заплаха за сигурността, които трябва да бъдат незабавно съобщени на другата страна. Всяка страна се отзовава положително на всички искания от другата страна за прилагане на разумни специални мерки за сигурност, като първата страна взема предвид мерките за сигурност, които вече се прилагат от другата страна, както и всички съображения на другата страна. Същевременно всяка страна признава, че нищо в настоящия член не ограничава възможността на другата страна да откаже влизане в своя територия на полет или полети, които тя счита за заплаха за сигурността си. Освен в извънредни ситуации, когато не съществува разумна възможност за това, всяка от страните предварително информира другата за всички специални мерки за сигурност, които възнамерява да въведе и които биха оказали значително финансово или оперативно въздействие върху въздушнотранспортните услуги, предвидени в настоящото споразумение. Всяка от страните може да поиска свикване на заседание на съвместния комитет за обсъждане на такива мерки за сигурност, както е предвидено в член 23 от настоящото споразумение.

8. В случай че възникне инцидент или опасност от инцидент за незаконно завладяване на граждански въздухоплавателни средства или други незаконни действия срещу безопасността на такива въздухоплавателни средства, техните пътници и екипажи, летища или аеронавигационни съоръжения, страните си сътрудничат, като улесняват комуникациите и предприемат други целесъобразни мерки, предназначени за бързото и безопасно отстраняване на този инцидент или на тази опасност.

9. Всяка от страните предприема всички мерки, които сметне за нужни, за да гарантира, че въздухоплавателно средство, което е станало обект на незаконно завладяване или други действия на незаконна намеса и което се намира на земята на нейна територия, се задържа на земята, освен ако неговото отпътуване не се окаже необходимо в името на първостепенния дълг за защита на човешки живот. Когато е възможно, такива мерки се предприемат въз основа на взаимни консултации.

10. Ако една от страните има достатъчно основания да смята, че другата страна се е отклонила от разпоредбите за сигурност на въздухоплаването по настоящия член, тя изисква незабавни консултации с другата страна. Тези консултации започват в срок от тридесет (30) дни след получаването на такова искане.

11. Без да се засягат разпоредбите на член 5 от настоящото споразумение, ако в срок от тридесет (30) дни от датата на такова искане или по-дълъг срок, ако бъде договорен, не бъде постигнато задоволително споразумение, това представлява основание за задържане, отмяна, ограничаване или налагане на условия за действащите оперативни лицензи на един или повече въздушни превозвачи на тази страна.

12. В случай на спешна и извънредна ситуация всяка страна може да предприеме временни действия.

13. Всяко действие, предприето в съответствие с параграф 11 от настоящия член, се преустановява, когато другата страна изпълни разпоредбите на настоящия член.

ЧЛЕН 16

Управление на въздушното движение

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение I към настоящото споразумение, страните гарантират, че съответните им законодателни актове, правила или процедури спазват регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част Г от приложение II към настоящото споразумение, а когато липсват указания в регулаторната рамка на ЕС, поне съответните стандарти и препоръчителни практики на ИКАО съгласно изложените по-долу условия.

2. Страните си сътрудничат в областта на управлението на въздушното движение с цел разширяване на инициативата за единно европейско небе върху Армения, за да се подобрят съществуващите стандарти на безопасност и цялостната ефективност на общите операции на въздушното движение в Европа, да се оптимизират капацитетите за управление на въздушното движение, да се сведат до минимум закъсненията и да се повиши екологичната ефективност. За тази цел Армения участва като наблюдател в работата на Комитета за единно небе и други органи, свързани с единното европейско небе, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Съвместният комитет е отговорен за наблюдението и подпомагането на сътрудничеството в областта на управлението на въздушното движение.

3. С оглед да подпомогне прилагането на законодателството за единното европейско небе на своя територия:

- а) Армения предприема необходимите мерки, за да пригоди аеронавигационното си обслужване и своите институционални и надзорни структури за управление на въздушното движение към изискванията на единното европейско небе;
- б) Армения по-специално създава съответен национален надзорен орган, който е най-малкото функционално независим от доставчика (доставчиците) на аеронавигационно обслужване;
- в) Европейският съюз приобщава Армения към съответните оперативни инициативи в областта на аеронавигационното обслужване, въздушното пространство и оперативната съвместимост, произтичащи от единното европейско небе, включително посредством:
 - i) проучване на възможността за сътрудничество със или приобщаване към съществуващ функционален блок въздушно пространство или за създаване на нов такъв блок;
 - ii) участие в мрежовите функции на единното европейско небе;
 - iii) съгласуване с планове за внедряване на SESAR;
 - iv) повишаване на оперативната съвместимост; и
- г) Армения предприема необходимите мерки за прилагане на схемата за ефективност на ЕС с цел оптимизиране на цялостната ефикасност на полетите, намаляване на разходите и повишаване на безопасността и капацитета на съществуващите системи.

ЧЛЕН 17

Околна среда

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение I към настоящото споразумение, страните гарантират, че съответните им законодателни актове, правила или процедури спазват регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част Д от приложение II към настоящото споразумение.

2. Страните подкрепят необходимостта от опазване на околната среда, като насърчават устойчивото развитие на въздухоплаването. Страните възнамеряват да полагат съвместни усилия за определяне на проблемите, свързани с въздействието на въздухоплаването върху околната среда.

3. Страните признават значимостта на съвместната работа за установяване и намаляване до минимум на въздействието на въздухоплаването върху околната среда в съответствие с целите на настоящото споразумение.

4. Страните признават значимостта на борбата с изменението на климата и следователно с намаляването на емисиите на парникови газове (ПГ), свързани с въздухоплаването, както на национално, така и на международно равнище. Те се споразумяват да засилят сътрудничеството по тези въпроси, в това число посредством съответни многостранни споразумения, по-специално чрез прилагането на основаната на пазара глобална мярка, приета на 39-ото събрание на ИКАО, и използването на механизма, създаден по силата на член 6.4 от Парижкото споразумение към Рамковата конвенция на ООН по изменение на климата, при разработването на международни, основани на пазара глобални мерки за справяне с емисиите на ПГ в сектора на въздухоплаването, както и всички други аспекти съгласно посочения член 6, които са от особено значение за емисиите от международното въздухоплаване.

5. Страните предприемат действия за обмен на информация и за пряка редовна комуникация и контакти между експерти с цел подобряване на сътрудничеството във връзка с въздействието на въздухоплаването върху околната среда, включително:

- а) относно научноизследователската и развойна дейност за екологично чисти авиационни технологии;
- б) относно нововъведенията в управлението на въздушното движение с цел намаляване на въздействието на въздухоплаването върху околната среда;
- в) относно научноизследователската и развойна дейност за алтернативни авиационни горива от възобновяеми източници;
- г) обмен на мнения по въпроси, свързани с въздействието на въздухоплаването върху околната среда и намаляване на емисиите от въздухоплаването, свързани с изменението на климата; и
- д) ограничаване и контрол на шума с цел намаляване на въздействието на въздухоплаването върху околната среда.

6. В съответствие с многостранните си права и задължения по отношение на околната среда страните също така насърчават ефективно сътрудничеството, включително финансово и технологично, във връзка с мерките за намаляване на емисиите на парникови газове от международното въздухоплаване.

7. Страните признават необходимостта от предприемане на подходящи мерки с цел предотвратяване или преодоляване по друг начин на въздействието на въздушния транспорт върху околната среда, при условие че такива мерки напълно съответстват на техните права и задължения по международното право.

ЧЛЕН 18

Отговорност на въздушните превозвачи

Страните потвърждават още веднъж своите задължения съгласно Конвенцията за уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз, приета в Монреал на 28 май 1999 г. („Конвенцията от Монреал“).

ЧЛЕН 19

Защита на потребителите

При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение I към настоящото споразумение, страните гарантират, че съответните им законодателни актове, правила или процедури спазват регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част Е от приложение II към настоящото споразумение.

ЧЛЕН 20

Компютърни системи за резервация

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение I към настоящото споразумение, страните гарантират, че съответните им законодателни актове, правила или процедури спазват регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част А от приложение II към настоящото споразумение.

2. Търговците на компютърни системи за резервация (наричани по-долу „КСР“), които осъществяват дейност на територията на едната страна, имат право да внасят, поддържат и предлагат свободно своите КСР на пътнически агенции или пътнически компании, чиято основна дейност е разпространение на продукти, свързани с пътуване, на територията на другата страна, при условие че КСР отговарят на съответните регулаторни изисквания на другата страна.

3. Страните отменят всички съществуващи изисквания, които биха попречили на свободния достъп на КСР на една от страните до пазара на другата страна или биха ограничили по друг начин конкуренцията. Страните се въздържат да приемат такива

изисквания в бъдеще.

4. Нито една от страните не налага и не позволява на своята територия налагането спрямо търговците на КСР от другата страна на изисквания по отношение на екраните на КСР, различни от наложените върху собствените им търговци на КСР или на всички други КСР, действащи на нейния пазар. Нито една от страните не пречатства сключването на споразумения между търговците на КСР, техните доставчици и техните абонати във връзка с обмена на информация за пътнически услуги и с улесненото показване на изчерпателна и безпристрастна информация на потребителите или с изпълнението на регулаторните изисквания за неутрално показване.

5. Собствениците и операторите на КСР от дадена страна, които отговарят на съответните регулаторни изисквания на другата страна, ако съществуват такива, имат същите възможности да притежават КСР на територията на другата страна, каквито и собствениците и операторите на всички други КСР, действащи на пазара на тази страна.

ЧЛЕН 21

Социални аспекти

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение I към настоящото споразумение, страните гарантират, че съответните им законодателни актове, правила или процедури спазват регулаторните изисквания и стандартите във връзка с въздушния транспорт, посочени в част Ж от приложение II към настоящото споразумение.

2. Страните признават, че е важно да се вземе предвид въздействието на настоящото споразумение върху работната сила, трудовата заетост и условията на труд. Страните се съгласяват да си сътрудничат по трудовоправни въпроси в обхвата на настоящото споразумение, наред с другото, във връзка с въздействието върху трудовата заетост, основните трудови права, условията на труд, социалната закрила и социалния диалог.

3. Чрез своите закони, подзаконови актове и практики страните насърчават висока степен на защита в трудовата и социалната сфера на сектора на гражданското въздухоплаване.

4. Страните признават важността на ползите, породени от съчетанието между значителните икономически печалби в резултат на отворените конкурентни пазари и високите трудови стандарти за работниците. Страните прилагат настоящото споразумение по начин, който допринася за високите трудови стандарти, независимо от собствеността или предмета на дейност на засегнатите въздушни превозвачи, като гарантират, че правата и принципите на съответните им законови и подзаконови актове не са накърнени, а се прилагат ефективно.

5. Страните поемат ангажимент за насърчаване и ефективно прилагане в своите закони и практики на международно признатите основни трудови стандарти, съдържащи се в най-важните конвенции на Международната организация на труда, ратифицирани от Армения и държавите — членки на ЕС.

6. Страните поемат ангажимент за насърчаване и на други международно договорени стандарти и споразумения в трудовата и социалната сфера, относими към сектора на гражданското въздухоплаване, и тяхното ефективно изпълнение и прилагане в своето национално законодателство.

7. Всяка от страните може да поиска заседание на съвместния комитет, за да се занимае с трудовоправни въпроси, които изискващата страна счита за важни.

ДЯЛ III ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 22

Тълкуване и прилагане

1. Страните предприемат всички необходими мерки, били те общи или специални, за да обезпечат изпълнението на задълженията, произтичащи от настоящото споразумение, и се въздържат от каквито и да било мерки, които биха застрашили постигането на целите му.

2. Всяка страна носи отговорност на собствената си територия за правилното прилагане на настоящото споразумение.

3. Всяка страна предоставя на другата страна цялата необходима информация и съдействие съгласно приложимите законови и подзаконови актове на съответната страна при разследвания на възможни нарушения, които другата страна провежда по силата на своите съответни компетенции, определени в настоящото споразумение.

4. Когато страните предприемат действия съгласно правомощията, предоставени им от настоящото споразумение относно въпроси, които представляват интерес за другата страна и които засягат компетентните органи или предприятията на другата страна, компетентните органи на другата страна получават пълна информация и възможността да направят своите коментари преди вземането на окончателно решение.

5. Доколкото разпоредбите на настоящото споразумение и разпоредбите на актовете, посочени в приложение II към него, са идентични по същество със съответните правила на Договорите на ЕС и на актове, приети в съответствие с Договорите за ЕС, тези разпоредби се тълкуват при изпълнението и прилагането им съгласно съответните постановления и решения на Съда на Европейския съюз и Европейската комисия.

ЧЛЕН 23

Съвместен комитет

1. Създава се съвместен комитет, съставен от представители на страните, който отговаря за надзора на администрирането на настоящото споразумение и гарантира неговото правилно прилагане. Съвместният комитет прави препоръки и взема решения в случаите, изрично предвидени в настоящото споразумение.
2. Съвместният комитет работи и взема решения на основата на консенсуса. Решенията, взети от съвместния комитет, са обвързващи за страните.
3. Съвместният комитет приема правилник за дейността си.
4. Съвместният комитет заседава както и когато е необходимо и най-малко веднъж годишно. Всяка от страните може да поиска свикването на заседание на съвместния комитет.
5. Всяка от страните може да поиска свикване на заседание на съвместния комитет с цел разрешаване на всички въпроси, свързани с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение. Такова заседание започва на най-ранната възможна дата, но не по-късно от два (2) месеца от датата на получаване на искането, освен ако страните не се договорят за друго.
6. За целите на правилното прилагане на настоящото споразумение страните обменят информация и по молба на една от страните провеждат консултации в рамките на съвместния комитет.
7. Съгласно предоставените права, установени в член 3 от настоящото споразумение, съвместният комитет потвърждава с решение оценката, извършена от Европейския съюз на изпълнението и прилагането от Армения на разпоредбите на законодателството на ЕС, както е уредено в точка 1 от приложение I към настоящото споразумение.
8. В съответствие с член 6 от настоящото споразумение съвместният комитет разглежда

въпроси, свързани с инвестициите във въздушните превозвачи на страните и с промените в ефективния контрол на въздушните превозвачи на страните.

9. В съответствие с член 14 (Безопасност на въздухоплаването) от настоящото споразумение съвместният комитет следи процеса на постепенно извеждане от експлоатация в преходния период, описан в приложение I към настоящото споразумение, на въздухоплавателните средства, регистрирани в Република Армения, които нямат типов сертификат, издаден съгласно съответното законодателство на ЕС, посочено в част Б от приложение II към настоящото споразумение, с оглед осигуряване на прогресивно намаляване на броя на тези въздухоплавателни средства в съответствие с договореното постепенно извеждане от експлоатация, описано в параграф 7 от приложение I към настоящото споразумение.

10. Съвместният комитет развива също така сътрудничеството по-специално, но не само, в следните области:

- а) преглед на пазарните условия, които оказват въздействие върху въздухоплавателните услуги по настоящото споразумение;
- б) преодоляване с цел ефективно разрешаване на проблемите пред рутинната дейност и проблемите, свързани с търговските дейности, описани в член 9 от настоящото споразумение, които, наред с другото, биха възпрепятствали достъпа до пазара и гладкото предлагане на въздухоплавателните услуги по настоящото споразумение, като начин да се гарантират лоялна конкуренция, сближаване на нормативните уредби и ограничаване на регулаторната тежест върху извършването на въздухоплавателни услуги;
- в) обмен на информация, включително консултации относно промени в законите, подзаконовите разпоредби и политиките на страните, които може да засегнат въздухоплавателните услуги;
- г) разглеждане на потенциалните области за по-нататъшно развитие на настоящото споразумение, включително препоръки за изменения в него или на условията и процедурите за присъединяване на трети държави към настоящото споразумение;
- д) обсъждане на общи въпроси, свързани с инвестициите, собствеността и контрола;
- е) развиване на регулаторното сътрудничество и поемане на взаимно задължение за постигане на реципрочно признаване и сближаване на правилата и мерките;
- ж) насърчаване на провеждането на консултации, когато е уместно, по въпроси на

въздушния транспорт, свързани с практиката на международните организации, с отношенията с трети държави и с многостранни споразумения, включително преценяване на възможността за възприемане на общ подход;

- з) улесняване на обмена на статистическа информация между тях с цел наблюдение на развитието на въздухоплавателните услуги по настоящото споразумение; и
- и) извършване на анализ на социалните последици от споразумението в хода на прилагането му и изготвяне на подходящи действия в отговор на опасения, за които бъде установено, че са основателни.

11. Ако съвместният комитет не разгледа отнесен до него въпрос в срок от шест (6) месеца от датата на отнасяне, страните имат право да предприемат подходящи предпазни мерки съгласно член 25 от настоящото споразумение.

12. Настоящото споразумение не изключва сътрудничество и обсъждане между компетентните органи на страните извън съвместния комитет, включително в областта на сигурността, безопасността, околната среда, управлението на въздушното движение, авиационната инфраструктура, конкуренцията и защитата на потребителите. Страните уведомяват съвместния комитет за резултата от подобно сътрудничество и обсъждане, който може да окаже въздействие върху прилагането на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 24

Уреждане на спорове и арбитраж

1. Всички спорове във връзка с прилагането или тълкуването на настоящото споразумение, освен споровете във връзка с член 8 от него, които не могат да бъдат разрешени чрез заседание на съвместния комитет, могат, по искане на която и да е от страните, да бъдат отнесени към арбитраж в съответствие с процедурите, посочени в настоящия член.

2. Искането за арбитраж се съобщава в писмен вид на другата страна. Страната ищец посочва в своето искане оспорваната мярка и дава достатъчно пояснения защо тази мярка не е в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение, представяйки по този начин ясно правно основание за жалбата.

3. Освен ако страните не се договорят за друго, арбитражът се осъществява от арбитражен съд с трима арбитри, който се конституира, както следва:

- а) в срок от двадесет (20) дни след получаването на искане за арбитраж всяка от страните назначава по един арбитър. В срок от тридесет (30) дни след назначаването на тези двама арбитри те с общо съгласие назначават трети арбитър, който изпълнява функциите на председател на арбитражния съд;
- б) ако една от страните не е назначила арбитър или ако третият арбитър не бъде назначен в съответствие с буква а) от настоящия параграф, всяка от страните може да поиска от председателя на Съвета на ИКАО да назначи необходимия арбитър или необходимите арбитри в срок от тридесет (30) дни от датата на получаване на това искане. Ако председателят на Съвета е гражданин на Армения или на държава — членка на ЕС, назначението се извършва от най-високопоставения в йерархията заместник-председател на този Съвет, за когото не е поискан отвод на това основание.

4. Датата на създаване на арбитражния съд е датата, на която последният от тримата арбитри приеме назначението съгласно процедури, които се определят от съвместния комитет.

5. Ако една от страните отправи такова искане, в срок от десет (10) дни от създаването си, арбитражният съд дава преюдициално заключение за това дали счита случая за спешен.

6. По искане на една от страните арбитражният съд може да разпoredи другата страна да въведе временни коригиращи мерки до приемането на окончателното решение на арбитражния съд.

7. Арбитражният съд представя на страните междинен доклад, в който се излагат фактическите констатации, приложимостта на съответните разпоредби и основанията за всяко заключение и препоръка, които той прави, не по-късно от деветдесет (90) дни от датата на своето създаване. Когато счита, че този срок не може да бъде спазен, председателят на арбитражния съд уведомява страните писмено, като излага причините за забавянето и датата, на която арбитражният съд планира да представи междинния си доклад. При никакви обстоятелства междинният доклад не се представя по-късно от сто и двадесет (120) дни след датата на създаването на арбитражния съд.

8. Всяка страна може да представи писмено искане до арбитражния съд за преразглеждане на конкретни аспекти на междинния доклад в срок от 14 дни от неговото представяне.

9. При спешни случаи арбитражният съд полага всички усилия да представи междинния си доклад в рамките на четиридесет и пет (45) дни, но във всички случаи не по-късно от шестдесет (60) дни след датата на своето създаване. Всяка страна може да представи писмено искане до арбитражния съд да преразгледа точно определени аспекти на междинния доклад в срок от седем (7) дни от представянето му. След разглеждане на всички писмени

коментари на страните относно междинния доклад, арбитражният съд може да внесе изменения в своя доклад и да направи евентуални допълнителни проучвания, каквито смята за уместни. Констатациите на окончателното решение включват достатъчно обсъждане на доводите, изложени на етапа на междинния доклад, и ясни отговори на въпросите и коментарите на страните.

10. Арбитражният съд представя окончателното си решение на страните в срок от сто и двадесет (120) дни от датата на своето създаване. Когато счита, че този срок не може да бъде спазен, председателят на арбитражния съд уведомява страните писмено, като излага причините за забавянето и датата, на която арбитражният съд планира да представи решението си. При никакви обстоятелства решението не се представя по-късно от сто и петдесет (150) дни след датата на създаването на арбитражния съд.

11. При спешни случаи арбитражният съд полага всички усилия да представи решението в рамките на шестдесет (60) дни от датата на своето създаване. Когато счита, че този срок не може да бъде спазен, председателят на арбитражния съд уведомява страните писмено, като излага причините за забавянето и датата, на която арбитражният съд планира да представи решението си. При никакви обстоятелства решението не се представя по-късно от седемдесет и пет (75) дни след датата на създаването на арбитражния съд.

12. Страните могат да подадат искания за пояснение на окончателното решение в срок от десет (10) дни след представянето му, като всички пояснения се представят в рамките на петнадесет (15) дни от такова искане.

13. Ако арбитражният съд реши, че е налице нарушение на настоящото споразумение и отговорната страна не изпълни окончателното решение на арбитражния съд или не постигне споразумение с другата страна за взаимно приемливо решение в срок от четиридесет (40) дни след представяне на окончателното решение на арбитражния съд, другата страна може да преустанови временно прилагането на съпоставими облаги, произтичащи от настоящото споразумение, или, ако е необходимо, да спре напълно прилагането на настоящото споразумение, докато отговорната страна не изпълни окончателното решение на арбитражния съд или страните не постигнат споразумение за взаимно приемливо решение.

ЧЛЕН 25

Предпазни мерки

1. Когато една от страните счита, че другата страна не изпълнява свое задължение по споразумението, тя може да предприеме съответните предпазни мерки. Обхватът и продължителността на предпазните мерки се ограничават до това, което е строго необходимо за разрешаване на проблема или за запазване на балансираното прилагане на настоящото споразумение. Приоритет се дава на мерки, които биха нарушили в най-малка степен

функционирането на настоящото споразумение.

2. Страната, която възнамерява да вземе предпазни мерки, уведомява другата страна посредством съвместния комитет и предоставя цялата надлежна информация.

3. Страните незабавно започват консултации в рамките на съвместния комитет с цел постигане на приемливо за всички решение.

4. Без да се засягат член 4, параграф 1, буква в) и член 5, параграф 1, буква в) от настоящото споразумение, съответната страна не може да взема предпазни мерки, преди да е изтекъл един (1) месец, считано от датата на уведомяването съгласно параграф 2 от настоящия член, освен когато процедурата за консултации по параграф 3 от настоящия член е приключила преди изтичането на посочения срок.

5. Съответната страна уведомява своевременно съвместния комитет за предприетите мерки и предоставя цялата надлежна информация.

6. Всяко действие, предприето съгласно условията на настоящия член, се преустановява, когато неизправната страна изпълни разпоредбите на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 26

Връзка с други споразумения

1. По време на срока на временното прилагане съгласно член 30 от настоящото споразумение действието на съществуващите двустранни споразумения и договорености между Република Армения и държавите — членки на ЕС, които са в сила в момента на подписването на настоящото споразумение, се прекратява временно, освен в случаите, предвидени в параграф 2 от настоящия член.

2. Независимо от параграфи 1 и 3 и при условие че няма дискриминация между въздушните превозвачи на Европейския съюз по признак на националност:

- а) упражняването на съществуващите права и по-благоприятните разпоредби или отношения, отнасящи се до собствеността, правата за въздушни превози, капацитета, честотите, типа или смяната на въздухоплавателните средства, съвместното използване на кодове и ценообразуването съгласно двустранно споразумение или договореност между Република Армения и държавите — членки на ЕС, които са в сила в момента на подписването на настоящото споразумение и които не попадат в обхвата му или са по-благоприятни или гъвкави от гледна точка на свободата за съответните въздушни превозвачи, отколкото съгласно настоящото споразумение,

може да продължи;

- б) всички спорове между страните относно това дали разпоредбите или отношенията съгласно двустранните споразумения или договорености между Република Армения и държавите — членки на ЕС, са по-благоприятни или гъвкави, се уреждат в рамките на механизма за уреждане на спорове, изложен в член 24. Споровете относно това как да се определя взаимовръзката между противоречащи си разпоредби или отношения също се уреждат в рамките на механизма за уреждане на спорове, изложен в член 24.

3. След влизането в сила съгласно член 30 от настоящото споразумение, то има предимство пред съответните разпоредби на съществуващите двустранни споразумения и договорености между Република Армения и държавите — членки на ЕС, които са в сила в момента на подписването на настоящото споразумение, освен в случаите, предвидени в параграф 2 от настоящия член.

4. Ако страните станат страни по многостранно споразумение или одобрят решение, прието от ИКАО или от друга международна организация, в което се разглеждат въпроси, обхванати от настоящото споразумение, те се консултират своевременно в съвместния комитет съгласно член 23 от настоящото споразумение, за да установят дали то следва да бъде преразгледано, за да бъдат взети предвид тези обстоятелства.

ЧЛЕН 27

Изменения

1. Всички изменения на настоящото споразумение могат да бъдат съгласувани от двете страни след консултации, проведени в съответствие с член 23 от него. Измененията влизат в сила съгласно условията на член 30 от настоящото споразумение.

2. Ако една от страните желае изменение на разпоредбите на настоящото споразумение, тя уведомява съответно съвместния комитет за решението си.

3. По предложение на една от страните и в съответствие с настоящия член, съвместният комитет може да реши с консенсус да измени приложенията към настоящото споразумение.

4. Настоящото споразумение не засяга правото на всяка страна едностранно да приема ново законодателство или да изменя своето съществуващо законодателство в областта на въздушния транспорт или свързана с него област, упомената в приложение II към настоящото споразумение, при условие че се спазват принципът на недискриминация и разпоредбите на настоящото споразумение.

5. Когато някоя от страните разглежда възможността за ново законодателство или за изменение в своето съществуващо законодателство в областта на въздушния транспорт или

свързана с него област, упомената в приложение II към настоящото споразумение, тя уведомява другата страна, доколкото това е уместно и възможно. По искане на всяка от страните в рамките на съвместния комитет може да се осъществи обмен на мнения.

6. Всяка от страните уведомява другата редовно и своевременно за новоприето законодателство или за изменение в своето съществуващо законодателство в областта на въздушния транспорт или свързана с него област, упомената в приложение II към настоящото споразумение. По искане на коя да е от страните съвместният комитет провежда обмен на мнения в рамките на следващите шестдесет (60) дни относно последиците от новото или изменено законодателство за правилното прилагане на настоящото споразумение.

7. След обмена на мнения, посочен в параграф 6 от настоящия член, съвместният комитет:

- а) приема решение за преразглеждане на приложение II към настоящото споразумение, така че то да включи при необходимост и на реципрочна основа въпросното ново законодателство или въпросните изменения;
- б) приема решение, с което се постановява, че въпросното ново законодателство или въпросните изменения са в съответствие с настоящото споразумение; или
- в) препоръчва приемането на всякакви други мерки в разумен срок с цел запазване на нормалното прилагане на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 28

Прекратяване

Всяка страна може по всяко време да изпрати по дипломатически път писмено известие на другата страна за решението си да прекрати настоящото споразумение. Такова известие се изпраща едновременно до ИКАО и до Секретариата на ООН. Настоящото споразумение прекратява действието си в полунощ по Гринуич в края на трафик сезона на Международната асоциация за въздушен транспорт (IATA), който е в сила една (1) година след датата на писменото известие за прекратяване, освен ако известието за прекратяване не бъде оттеглено посредством споразумение между страните преди изтичането на този срок.

ЧЛЕН 29

Регистрация на споразумението

След влизането им в сила, настоящото споразумение и всички негови изменения се регистрират в ИКАО в съответствие с член 83 от Конвенцията и в Секретариата на ООН в

съответствие с член 102 от Устава на ООН.

ЧЛЕН 30

Влизане в сила и временно прилагане

1. Настоящото споразумение подлежи на ратификация или одобрение от страните в съответствие с техните собствени процедури. Инструментите за ратифициране или одобрение се депозират при депозитаря, който уведомява за това другата страна, както и Международната организация за гражданско въздухоплаване.
2. Генералният секретариат на Съвета на Европейския съюз е депозитар по настоящото споразумение.
3. Настоящото споразумение влиза в сила в първия ден от втория месец след деня, в който депозитарят уведоми страните, че е бил депозиран и последният инструмент за ратифициране или одобрение.
4. Независимо от разпоредбите на параграф 3 от настоящия член страните се споразумяват да прилагат временно настоящото споразумение, както е предвидено в параграф 5 от настоящия член, в съответствие със своите вътрешни процедури и национално законодателство, както е приложимо.
5. Временното прилагане поражда действие от първия ден на втория месец след деня, в който депозитарят уведоми страните, че е получено следното:
 - а) нотификация от Европейския съюз за приключване на процедурите, свързани със Съюза и неговите държави членки и необходими за тази цел; и
 - б) инструментът за ратификация или одобрение, депозиран от Армения, както е посочено в параграф 1.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните, надлежно оправомощени, полагат подписите си под настоящото споразумение.

Сключено в [...] на [...] г., в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и арменски език, като всеки текст е еднакво автентичен.

За Република Армения

За Европейския съюз

За Кралство Белгия,

За Република България,

За Чешката република,

За Кралство Дания,

За Федерална република Германия,

За Република Естония,

За Ирландия,

За Република Гърция,

За Кралство Испания,

За Френската република,

За Република Хърватия,

За Италианската република,

За Република Кипър,

За Република Латвия,

За Република Литва,

За Великото херцогство Люксембург,

За Унгария,

За Малта,

За Кралство Нидерландия,

За Република Австрия,

За Република Полша,

За Португалската република,

За Румъния,

За Република Словения,

За Словашката република,

За Република Финландия,

За Кралство Швеция.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

1. Изпълнението от страна на Армения на всички регулаторни изисквания и стандарти, свързани с въздушния транспорт, посочени в приложение II към настоящото споразумение, с изключение на законодателството в областта на сигурността на въздухоплаването, посочени в част В от приложение II към настоящото споразумение, са предмет на оценка под отговорността на Европейския съюз, която се потвърждава с решение на съвместния комитет. Такава оценка се провежда най-късно две (2) години след влизането в сила на споразумението.

2. Независимо от разпоредбите на член 3, договорените права и уточнените маршрути по настоящото споразумение не включват до момента на приемане на решението, посочено в параграф 1 от приложение I към него, правото на въздушните превозвачи на двете страни да упражняват права по петата свобода, с изключение на вече предоставените съгласно двустранни споразумения между Република Армения и държави — членки на ЕС, включително за въздушните превозвачи на Армения между точки на територията на Европейския съюз.

След приемане на решението, посочено в параграф 1 от приложение I, въздушните превозвачи на двете страни имат право да упражняват права по петата свобода, включително за въздушните превозвачи на Армения между точки на територията на Европейския съюз в съответствие с член 3 от настоящото споразумение.

3. Изпълнението от страна на Армения на регулаторните изисквания и стандарти, свързани със законодателството в областта на сигурността на въздухоплаването, посочени в част В от приложение II към настоящото споразумение, са предмет на оценка под отговорността на Европейския съюз, която се потвърждава с решение на съвместния комитет. Такава оценка се провежда най-късно три (3) години след влизането в сила на настоящото споразумение. Междувременно Армения прилага Документ 30 на ЕКГА.

4. След приемането на решението, посочено в параграф 3 от настоящото приложение, поверителната част от законодателството в областта на сигурността на въздухоплаването, както е посочено в част В от приложение II към настоящото споразумение, се предоставя на съответния орган на Армения, при условие че бъде сключено споразумение за обмен на поверителна информация относно сигурността, включително класифицирана информация на ЕС.

5. Постепенният преход на Армения към пълното прилагане на законодателството на Европейския съюз, свързано с въздушния транспорт, посочено в приложение II към настоящото споразумение, може да бъде предмет на периодични оценки. Оценка се провежда от Европейската комисия в сътрудничество с Армения.

6. Считано от датата на решението, посочено в параграф 1 от настоящото приложение,

Армения ще прилага правила за оперативни лицензи, които практически са равностойни на правилата, съдържащи се в глава II от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 24 септември 2008 г. относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността. Разпоредбите на член 4, параграф 3 от настоящото споразумение относно взаимното признаване на решения за определяне на пригодността и/или националната принадлежност от компетентните органи на Армения, се прилагат от компетентните органи на Европейския съюз след потвърждение от съвместния комитет за пълното прилагане на такива правила за оперативни лицензи от страна на Армения.

7. Без да се засяга евентуално решение на съвместния комитет или решение по член 25 (Предпазни мерки), летателната годност на въздухоплавателните средства, регистрирани в регистъра на Армения и използвани от оператори под регулаторния контрол на Армения, които не притежават типов сертификат, издаден от ЕААБ съгласно съответното законодателство на ЕС, посочено в част Б от приложение II към настоящото споразумение, може да бъде управлявана под отговорността на арменските компетентни органи в съответствие с приложимите национални изисквания на Армения най-късно до 1 януари 2023 г., при условие че въздухоплавателните средства отговарят на установените с Конвенцията международни стандарти за безопасност. Такива въздухоплавателни средства не се ползват от правата, предоставени по силата на настоящото споразумение, и не се използват по въздушни маршрути до, от или в рамките на Европейския съюз.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

(Подлежи на редовно актуализиране)

ПРАВИЛА, ПРИЛОЖИМИ КЪМ ГРАЖДАНСКОТО ВЪЗДУХОПЛАВАНЕ

Регулаторните изисквания и стандарти на приложимите разпоредби на следните нормативни актове се спазват в съответствие с настоящото споразумение, освен ако не е предвидено друго в настоящото приложение или в приложение I към настоящото споразумение (Преходни разпоредби). По-долу е предвидено конкретно адаптиране за всеки отделен нормативен акт, ако това е необходимо:

A. ПАЗАРЕН ДОСТЪП И ВЪПРОСИ, СВЪРЗАНИ С НЕГО

№ 1008/2008

Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 24 септември 2008 г. относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността

Приложими разпоредби: член 2, член 23, параграф 1, член 24 и приложение I, както и глава II в съответствие с параграф 6 от приложение I към споразумението.

№ 785/2004

Регламент (ЕО) № 785/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно застрахователните изисквания за въздушни превозвачи и оператори на въздухоплавателни средства, изменен с:

– Регламент (ЕС) № 285/2010 на Комисията от 6 април 2010 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 8.

№ 2009/12

Директива 2009/12/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно летищните такси

Приложими разпоредби: членове 1 — 11.

№ 96/67

Директива 96/67/ЕО на Съвета от 15 октомври 1996 г. относно достъп до пазара на наземни услуги в летищата на Общността

Приложими разпоредби: членове 1 — 9, членове 11 — 21 и приложението;
във връзка с прилагането на член 20, параграф 2 терминът „Комисията“ да се чете „съвместният комитет“.

№ 80/2009

Регламент (ЕО) № 80/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 14 януари 2009 г. относно кодекс за поведение при компютризирани системи за резервация и за отмяна на
Регламент (ЕИО) № 2299/89

Приложими разпоредби: членове 1 — 11 и приложенията.

Б. БЕЗОПАСНОСТ НА ВЪЗДУХОПЛАВАНЕТО

Безопасност на гражданското въздухоплаване и основният регламент за ЕААБ

№ 216/2008

Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, за създаване на Европейска агенция за авиационна безопасност и за отмяна на Директива 91/670/ЕИО на Съвета, Регламент (ЕО) № 1592/2002 и Директива 2004/36/ЕО, изменен с:

- Регламент (ЕО) № 690/2009 на Комисията от 30 юли 2009 г.
- Регламент (ЕО) № 1108/2009, приложими разпоредби: членове 1 — 3 (само параграф 1) и приложението
- Регламент (ЕС) № 6/2013 на Комисията от 8 януари 2013 г.
- Регламент (ЕС) № 2016/4 на Комисията от 5 януари 2016 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 68, с изключение на член 65, член 69, параграф 1, втора алинея, член 69, параграф 4, приложения I — VI.

№ 319/2014

Регламент (ЕС) № 319/2014 на Комисията от 27 март 2014 г. относно таксите и възнагражденията, събирани от Европейската агенция за авиационна безопасност, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 593/2007

Приложими разпоредби: членове 1 — 17 и приложението.

№ 646/2012

Регламент за изпълнение (ЕС) № 646/2012 на Комисията от 16 юли 2012 г. за определяне на подробни правила относно глобите и периодичните имуществени санкции съгласно Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета

Приложими разпоредби: членове 1 — 25.

№ 104/2004

Регламент (ЕО) № 104/2004 на Комисията от 22 януари 2004 г. за определяне на правила за организацията и състава на Апелативния орган на Европейската агенция за авиационна безопасност

Приложими разпоредби: членове 1 — 7 и приложението.

Въздушни операции

№ 965/2012

Регламент (ЕС) № 965/2012 на Комисията от 5 октомври 2012 г. за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с въздушните операции в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета, изменен с:

- Регламент (ЕС) № 800/2013 на Комисията от 14 август 2013 г.
- Регламент (ЕС) № 71/2014 на Комисията от 27 януари 2014 г.
- Регламент (ЕС) № 83/2014 на Комисията от 29 януари 2014 г.
- Регламент (ЕС) № 379/2014 на Комисията от 7 април 2014 г.
- Регламент (ЕС) № 2015/140 на Комисията от 29 януари 2015 г.
- Регламент (ЕС) № 2015/1329 на Комисията от 31 юли 2015 г.
- Регламент (ЕС) № 2015/640 на Комисията от 23 април 2015 г.
- Регламент (ЕС) № 2015/2338 на Комисията от 11 декември 2015 г.
- Регламент (ЕС) № 2016/1199 на Комисията от 22 юли 2016 г.
- Регламент (ЕС) № 2017/363 на Комисията от 1 март 2017 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 9а, приложения I — VIII.

Летателен екипаж

№ 1178/2011

Регламент (ЕС) № 1178/2011 на Комисията от 3 ноември 2011 г. за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с екипажите на въздухоплавателни средства в гражданското въздухоплаване в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета, изменен с:

- Регламент (ЕС) № 290/2012 на Комисията от 30 март 2012 г.
- Регламент (ЕС) № 70/2014 на Комисията от 27 януари 2014 г.

- Регламент (ЕС) № 245/2014 на Комисията от 13 март 2014 г.
- Регламент (ЕС) № 2015/445 на Комисията от 17 март 2015 г.
- Регламент (ЕС) № 2016/539 на Комисията от 6 април 2016 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 11, приложения I — IV.

Разследване на произшествия

№ 996/2010

Регламент (ЕС) № 996/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно разследването и предотвратяването на произшествия и инциденти в гражданското въздухоплаване и за отмяна на Директива 94/56/ЕО, изменен със:

- Регламент (ЕС) № 376/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 3 април 2014 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 23, с изключение на член 7, параграф 4 и член 19 (отменени с Регламент (ЕС) № 376/2014).

№ 2012/780

Решение на Комисията 2012/780/ЕС от 5 декември 2012 г. за правата на достъп до централния европейски регистър на препоръки за безопасност и отговорите на тях, създаден по силата на член 18, параграф 5 от Регламент (ЕС) № 996/2010 на Европейския парламент и на Съвета относно разследването и предотвратяването на произшествия и инциденти в гражданското въздухоплаване и за отмяна на Директива 94/56/ЕО

Приложими разпоредби: членове 1 — 5.

Първоначална летателна годност

№ 748/2012

Регламент (ЕС) № 748/2012 на Комисията от 3 август 2012 г. за определяне на правила за прилагане на сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации, изменен с:

- Регламент (ЕС) № 7/2013 на Комисията от 8 януари 2013 г.

- Регламент (ЕС) № 69/2014 на Комисията от 27 януари 2014 г.
- Регламент (ЕС) 2015/1039 на Комисията от 30 юни 2015 г.
- Регламент (ЕС) 2016/5 на Комисията от 05 януари 2016 г.

Приложими разпоредби: членове 1—10, приложение I.

Поддържане на летателната годност

№ 1321/2014

Регламент (ЕС) № 1321/2014 на Комисията от 26 ноември 2014 г. относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи, изменен с:

- Регламент (ЕС) 2015/1088 на Комисията от 3 юли 2015 г.
- Регламент (ЕС) 2015/1536 на Комисията от 16 септември 2015 г.
- Регламент (ЕС) 2017/334 на Комисията от 27 февруари 2017 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 6, приложения I — IV.

Допълнителни спецификации за летателна годност

№ 2015/640

Регламент (ЕС) 2015/640 на Комисията от 23 април 2015 г. относно допълнителни спецификации за летателна годност за даден тип експлоатация и за изменение на Регламент (ЕС) № 965/2012

Приложими разпоредби: членове 1 — 5 и приложенията.

Летища

№ 139/2014

Регламент (ЕС) № 139/2014 на Комисията от 12 февруари 2014 г. година за определяне на изискванията и административните процедури във връзка с летищата в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета

Приложими разпоредби: членове 1 — 10, приложения I — IV.

Оператори от трети държави

№ 452/2014

Регламент (ЕС) № 452/2014 на Комисията от 29 април 2014 г. за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с въздушните операции на оператори от трети държави в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета

Приложими разпоредби: членове 1 — 4 и приложения 1 и 2.

Управление на въздушното движение/Аеронавигационно обслужване

№ 2015/340

Регламент (ЕС) 2015/340 на Комисията от 20 февруари 2015 г. за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка със свидетелствата за правоспособност и други свидетелства и сертификати на ръководители на полети съгласно Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета, за изменение на Регламент за изпълнение (ЕС) № 923/2012 на Комисията и за отмяна на Регламент (ЕС) № 805/2011 на Комисията

Приложими разпоредби: членове 1 — 10, приложения I — IV.

№ 2017/373

Регламент за изпълнение (ЕС) 2017/373 на Комисията от 1 март 2017 г. за определяне на общи изисквания за доставчиците на услуги и надзора при управлението на въздушното движение/аеронавигационното обслужване и други мрежови функции за управление на въздушното движение, за отмяна на Регламент (ЕО) № 482/2008 и на регламенти за изпълнение (ЕС) № 1034/2011, (ЕС) № 1035/2011 и (ЕС) 2016/1377, както и за изменение на Регламент (ЕС) № 677/2011

Приложими разпоредби: членове 1 — 10 и приложенията.

Докладване на събития

№ 376/2014

Регламент (ЕС) № 376/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 3 април 2014 г. за докладване, анализ и последващи действия във връзка със събития в гражданското въздухоплаване, за изменение на Регламент (ЕС) № 996/2010 на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и на регламенти (ЕО) № 1321/2007 и (ЕО) № 1330/2007 на Комисията

Приложими разпоредби: членове 1 — 7; член 9, параграф 3; член 10, параграфи 2 — 4; член 11, параграфи 1 и 7; член 13, с изключение на параграф 9; членове 14 — 16; член 21 и приложения I — III.

№ 2015/1018

Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1018 на Комисията от 29 юни 2015 г. година за установяване на списък с класификация на събитията в гражданското въздухоплаване, които трябва задължително да бъдат докладвани в съответствие с Регламент (ЕС) № 376/2014 на Европейския парламент и на Съвета

Приложими разпоредби: член 1 и приложения I — V.

Стандартизационни инспекции

№ 628/2013

Регламент за изпълнение (ЕС) № 628/2013 на Комисията от 28 юни 2013 г. относно работните методи на Европейската агенция за авиационна безопасност за провеждане на стандартизационни инспекции и контрол на прилагането на правилата, определени в Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 736/2006 на Комисията

Приложими разпоредби: членове 1 — 26.

Списък на ЕС за авиационна безопасност на въздушните превозвачи, предмет на

оперативна забрана в границите на Съюза

№ 2111/2005

Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета от 14 декември 2005 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, и за информиране на пътниците на въздушния транспорт за самоличността на опериращите въздушни превозвачи и за отмяна на член 9 от Директива 2004/36/ЕО

Приложими разпоредби: членове 1 — 13, членове 15 — 16 и приложението.

№ 473/2006

Регламент (ЕО) № 473/2006 на Комисията от 22 март 2006 г. за установяване на правила за прилагане на списъка на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, посочен в глава II от Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета

Приложими разпоредби: членове 1 — 6, приложения А — В.

№ 474/2006

Регламент (ЕО) № 474/2006 на Комисията от 22 март 2006 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, посочен в глава II от Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета, последно изменен с:

– Регламент за изпълнение (ЕС) № 2016/963 на Комисията от 16 юни 2016 г.

Приложими разпоредби: членове 1 и 2, приложения I и II.

Технически изисквания и административни процедури в областта на гражданското въздухоплаване

№ 3922/91

Регламент (ЕИО) № 3922/91 на Съвета от 16 декември 1991 г. относно хармонизирането на

техническите изисквания и административните процедури в областта на гражданското въздухоплаване, изменен с:

- Регламент (ЕО) № 1899/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г.
- Регламент (ЕО) № 1900/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г.
- Регламент (ЕО) № 8/2008 на Комисията от 11 декември 2007 г.
- Регламент (ЕО) № 859/2008 на Комисията от 20 август 2008 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 10, с изключение на член 4, параграф 1 и член 8, параграф 2 (второ изречение), членове 12 и 13, приложения I — III.

В. СИГУРНОСТ НА ВЪЗДУХОПЛАВАНЕТО

№ 300/2008

Регламент (ЕО) № 300/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2008 г. относно общите правила в областта на сигурността на гражданското въздухоплаване и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2320/2002

Приложими разпоредби: членове 1 — 15, 18, 21 и приложението.

№ 272/2009

Регламент (ЕО) № 272/2009 на Комисията от 2 април 2009 г. за допълване на общите основни стандарти за сигурност на гражданското въздухоплаване, предвидени в приложението към Регламент (ЕО) № 300/2008 на Европейския парламент и на Съвета, изменен с:

- Регламент (ЕС) № 297/2010 на Комисията от 9 април 2010 г.
- Регламент (ЕС) № 720/2011 на Комисията от 22 юли 2011 г.
- Регламент (ЕС) № 1141/2011 на Комисията от 10 ноември 2011 г.
- Регламент (ЕС) № 245/2013 на Комисията от 19 март 2013 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 2 и приложението.

№ 1254/2009

Регламент (ЕС) № 1254/2009 на Комисията от 18 декември 2009 г. за определяне на критерии, позволяващи на държавите членки да ползват дерогация от общите основни стандарти за сигурност на гражданското въздухоплаване, както и да приемат алтернативни мерки за сигурност, изменен с:

- Регламент (ЕС) № 2016/2096 на Комисията от 30 ноември 2016 г.

№ 18/2010

Регламент (ЕС) № 18/2010 на Комисията от 8 януари 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 300/2008 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на спецификациите за национални програми за контрол на качеството в областта на сигурността на гражданското въздухоплаване

№ 2015/1998

Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1998 на Комисията от 5 ноември 2015 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването, изменен с:

- Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/2426 на Комисията от 18 декември 2015 г.
- Регламент за изпълнение (ЕС) 2017/815 на Комисията от 12 май 2017 г.

№ 2015/8005

Решение за изпълнение С (2015) 8005 на Комисията от 16 ноември 2015 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването, съдържащо информация съгласно член 18, буква а) от Регламент (ЕО) № 300/2008, изменено с:

- Решение за изпълнение С (2017) 3030 на Комисията от 15 май 2017 г.

№ 72/2010

Регламент (ЕС) № 72/2010 на Комисията от 26 януари 2010 г. за определяне на процедурите за провеждане на проверки от Комисията в областта на сигурността на въздухоплаването, изменен с:

- Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/472 на Комисията от 31 март 2016 г.

Г. УПРАВЛЕНИЕ НА ВЪЗДУШНОТО ДВИЖЕНИЕ

№ 549/2004

Регламент (ЕО) № 549/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за определяне на рамката за създаването на Единно европейско небе (рамков регламент), изменен с:

- Регламент (ЕО) № 1070/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г.*

Приложими разпоредби: членове 1 — 4, 6 и 9 — 13.

№ 550/2004

Регламент (ЕО) № 550/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за осигуряването на аеронавигационно обслужване в единното европейско небе (Регламент за осигуряване на обслужване), изменен с:

- Регламент (ЕО) № 1070/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г.*

Приложими разпоредби: членове 1—18, приложение I.

№ 551/2004

Регламент (ЕО) № 551/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно организацията и използването на въздушното пространство в единното европейско небе (Регламент за въздушното пространство), изменен със:

- Регламент (ЕО) № 1070/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г.*

Приложими разпоредби: членове 1 — 9.

№ 552/2004

Регламент (ЕО) № 552/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно оперативната съвместимост на европейската мрежа за управление на въздушното движение (Регламент за оперативната съвместимост), изменен с:

- Регламент (ЕО) № 1070/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г.*

Приложими разпоредби: членове 1 — 10, приложения I — V.

* За Регламент (ЕО) № 1070/2009 — приложими разпоредби: членове 1—4, с изключение на член 1, параграф 4.

Ефективност и таксуване

№ 390/2013

Регламент за изпълнение (ЕС) № 390/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за определяне на схема за ефективност на аеронавигационното обслужване и мрежовите функции

№ 391/2013

Регламент за изпълнение (ЕС) № 391/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за установяване на обща схема за таксуване на аеронавигационното обслужване

Мрежови функции

№ 677/2011

Регламент (ЕС) № 677/2011 на Комисията от 7 юли 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагане на мрежовите функции за управление на въздушното движение (УВД) и за изменение на Регламент (ЕС) № 691/2010, изменен с:

- Регламент за изпълнение (ЕС) № 970/2014 на Комисията от 12 септември 2014 г.
- Регламент за изпълнение (ЕС) 2017/373 на Комисията от 1 март 2017 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 25 и приложенията.

№ 255/2010

Регламент (ЕС) № 255/2010 на Комисията от 25 март 2010 г. за определяне на общи правила за управление на потоците въздушно движение, изменен с:

- Регламент за изпълнение (ЕС) № 923/2012 на Комисията от 26 септември 2012 г.
- Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/1006 на Комисията от 22 юни 2016 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 15 и приложенията.

№ 2011/4130

Решение С (2011) 4130 на Комисията от 7 юли 2011 г. за определяне на управител на мрежовите функции в мрежата за управление на въздушното движение (УВД) на Единното европейско небе

Оперативна съвместимост

№ 1032/2006

Регламент (ЕО) № 1032/2006 на Комисията от 6 юли 2006 г. за определяне на изискванията за автоматичните системи за обмен на полетна информация за целите на нотифицирането, координирането и трансфера на полети между единиците за контрол на въздушното движение, изменен с:

– Регламент (ЕО) № 30/2009 на Комисията от 16 януари 2009 г.

–

Приложими разпоредби: членове 1 — 9, приложения I — V.

№ 1033/2006

Регламент (ЕО) № 1033/2006 на Комисията от 4 юли 2006 г. за определяне на изискванията за процедурите за полетни планове в предполетната фаза за единното европейско небе, изменен с:

– Регламент (ЕС) № 929/2010 на Комисията от 18 октомври 2010 г.

– Регламент за изпълнение (ЕС) № 923/2012 на Комисията от 26 септември 2012 г.

– Регламент за изпълнение (ЕС) № 428/2013 на Комисията от 8 май 2013 г.

– Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/2120 на Комисията от 2 декември 2016 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 5 и приложението.

№ 633/2007

Регламент (ЕО) № 633/2007 на Комисията от 7 юни 2007 г. за определяне на изискванията

към прилагането на протокол за предаване на полетна информация, използван за целите на нотифицирането, координирането и трансфера на полети между единиците за контрол на въздушното движение, изменен с:

- Регламент (ЕС) № 283/2011 на Комисията от 22 март 2011 г.

Приложими разпоредби: членове 1—6, приложения I—IV.

№ 29/2009

Регламент (ЕО) № 29/2009 на Комисията от 16 януари 2009 г. за определяне на изисквания за услугите по осъществяване на линия за предаване на данни за Единното европейско небе, изменен с:

- Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/310 на Комисията от 26 февруари 2015 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 14, приложения I — III.

№ 262/2009

Регламент (ЕО) № 262/2009 на Комисията от 30 март 2009 г. за определяне на изисквания за координираното разпределение и използване на кодове за запитване в режим S за Единното европейско небе, изменен с:

- Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/2345 на Комисията от 14 декември 2016 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 12, приложения I — VI.

№ 73/2010

Регламент (ЕС) № 73/2010 на Комисията от 26 януари 2010 г. за определяне на изисквания относно качеството на аеронавигационните данни и аеронавигационната информация за единното европейско небе, изменен с:

- Регламент за изпълнение (ЕС) № 1029/2014 на Комисията от 26 септември 2014 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 13, приложения I — X.

№ 1206/2011

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1206/2011 на Комисията от 22 ноември 2011 г. за

определяне на изисквания за идентификация на въздухоплавателните средства с цел наблюдение в рамките на системата Единно европейско небе

Приложими разпоредби: членове 1 — 11, приложения I — VII.

№ 1207/2011

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1207/2011 на Комисията от 22 ноември 2011 г. за определяне на изисквания относно функционирането и оперативната съвместимост на наблюдението в рамките на системата Единно европейско небе, изменен с:

- Регламент за изпълнение (ЕС) № 1028/2014 на Комисията от 26 септември 2014 г.
- Регламент за изпълнение (ЕС) 2017/386 на Комисията от 6 март 2017 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 14, приложения I — IX.

№ 1079/2012

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1079/2012 на Комисията от 16 ноември 2012 г. за определяне на изисквания за честотно отстояние между гласовите канали за Единното европейско небе, изменен с:

- Регламент за изпълнение (ЕС) № 657/2013 на Комисията от 10 юли 2013 г.
- Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/2345 на Комисията от 14 декември 2016 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 14, приложения I — V.

SESAR

№ 219/2007

Регламент (ЕО) № 219/2007 на Съвета от 27 февруари 2007 г. за създаване на Съвместно предприятие за разработване на ново поколение Европейска система за управление на въздушното движение (SESAR), изменен с:

- Регламент (ЕО) № 1361/2008 на Съвета от 16 декември 2008 г.
- Регламент (ЕС) № 721/2014 на Съвета от 16 юни 2014 г.

Приложими разпоредби: член 1, параграфи 1 — 2 и 5 — 7, членове 2 и 3, член 4, параграф 1,

приложението.

№ 409/2013

Регламент за изпълнение (ЕС) № 409/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за определянето на съвместни проекти, изграждането на структури за управление и определянето на стимули в подкрепа на изпълнението на Европейския генерален план за управление на въздушното движение

Приложими разпоредби: членове 1 — 15.

№ 716/2014

Регламент за изпълнение (ЕС) № 716/2014 на Комисията от 27 юни 2014 г. за установяването на пилотния съвместен проект в подкрепа на изпълнението на Европейския генерален план за управление на въздушното движение

Въздушно пространство

№ 2150/2005

Регламент (ЕО) № 2150/2005 на Комисията от 23 декември 2005 г. за установяване на общи правила за гъвкаво използване на въздушното пространство

Приложими разпоредби: членове 1 — 9 и приложението.

№ 923/2012

Регламент за изпълнение (ЕС) № 923/2012 на Комисията от 26 септември 2012 г. за определяне на общи правила за полетите и разпоредби за експлоатацията относно аеронавигационните услуги и процедури, и за изменение на Регламент за изпълнение (ЕС) № 1035/2011 и регламенти (ЕО) № 1265/2007, (ЕО) № 1794/2006, (ЕО) № 730/2006, (ЕО) № 1033/2006 и (ЕС) № 255/2010, изменен с:

- Регламент (ЕС) 2015/340 на Комисията от 20 февруари 2015 г.
- Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/1185 на Комисията от 20 юли 2016 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 10, приложение, включително допълненията към него.

№ 1332/2011

Регламент (ЕС) № 1332/2011 на Комисията от 16 декември 2011 г. относно установяване на общи изисквания за използване на въздушното пространство и работни процедури за избягване на опасни сближения във въздуха, изменен с:

– Регламент (ЕС) 2016/583 на Комисията от 15 април 2016 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 4 и приложението.

Д. ОКОЛНА СРЕДА И ШУМ

№ 2002/49

Директива 2002/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 25 юни 2002 г. относно оценката и управлението на шума в околната среда, изменена с:

- Регламент (ЕО) № 1137/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2008 г.
- Директива (ЕС) 2015/996 на Комисията от 19 май 2015 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 12, приложения I — VI.

№ 2003/96

Директива 2003/96/ЕО на Съвета от 27 октомври 2003 г. относно преструктурирането на правната рамка на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електроенергията

Приложими разпоредби: член 14, параграф 1, буква б) и параграф 2.

№ 2006/93

Директива 2006/93/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно регулирането на експлоатацията на самолети, предмет на част II, глава 3, том 1 от приложение 16 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, второ издание (1988 г.)

Приложими разпоредби: членове 1 — 5, приложения I и II.

№ 598/2014

Регламент (ЕС) № 598/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 16 април 2014 г. за определяне на правила и процедури за въвеждането на свързани с шума експлоатационни ограничения на летищата в Съюза в рамките на балансирания подход и за отмяна на Директива 2002/30/ЕО

Приложими разпоредби: членове 1 — 10, приложения I и II.

Е. ЗАЩИТА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

№ 2027/97

Регламент (ЕО) № 2027/97 на Съвета от 9 октомври 1997 г. относно отговорността на въздушните превозвачи в случай на произшествия, изменен с:

– Регламент (ЕО) № 889/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 13 май 2002 г.

Приложими разпоредби: членове 1 — 6 и приложението.

№ 261/2004

Регламент (ЕО) № 261/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 11 февруари 2004 г. относно създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети, и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 295/91

Приложими разпоредби: членове 1 — 16.

№ 1107/2006

Регламент (ЕО) № 1107/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. относно правата на хората с увреждания и на хората с ограничена подвижност при пътувания с въздушен транспорт

Приложими разпоредби: членове 1 — 16, приложения I и II.

Ж. СОЦИАЛНИ АСПЕКТИ

№ 89/391

Директива 89/391/ЕИО на Съвета от 12 юни 1989 г. за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето на работниците на работното място, изменена с:

– Директива 2007/30/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 юни 2007 г.

Приложими разпоредби — само ако са приложими към гражданското въздухоплаване:
членове 1 — 16.

№ 2000/79

Директива 2000/79/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 г. относно Европейското споразумение за организация на работното време на мобилните работници в гражданската авиация, сключено от Асоциацията на европейските авиокомпаниии (АЕА), Европейската федерация на транспортните работници (ETF), Европейската асоциация на пилотите (ЕСА), Асоциацията на европейските регионални авиокомпаниии (ЕРА) и Международната асоциация на въздушните превозвачи (IACA)

Приложими разпоредби: членове 2 — 3 и приложението.

№ 2003/88

Директива 2003/88/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 ноември 2003 г. относно някои аспекти на организацията на работното време

Приложими разпоредби — само ако са приложими към гражданското въздухоплаване:
членове 1 — 20, 22, 23.